

PIRMOSIOS INSTANCIJOS TEISMO (pirmoji kolegija) SPRENDIMAS

2006 m. rugsėjo 27 d.\*

Byloje T-204/03

**Haladjian Frères SA**, įsteigta Sorge (Prancūzija), atstovaujama advokato N. Coutrelis,

ieškovė,

prieš

**Europos Bendrijų Komisiją**, atstovaujamą A. Whelan ir O. Beynet, padedamų advokato D. Waelbroeck,

atsakovę,

palaikomą

**Caterpillar, Inc.**, įsteigtos Piorijoje, Ilinojuje (Jungtinės Amerikos Valstijos),

\* Proceso kalba: prancūzų.

**Caterpillar Group Services SA**, įsteigtos Šarlerua (Belgija),

iš pradžių atstovaujama *solicitor* N. Levy ir *barrister* S. Kingston, vėliau – N. Levy ir advokato T. Graf,

įstojusių į bylą šalių,

dėl 2003 m. balandžio 1 d. Komisijos sprendimo atmesti skundą dėl tariamų EB 81 ir 82 straipsniuose nurodytų pažeidimų, kurių *Haladjian Frères SA* pateikė dėl *Caterpillar, Inc.*,

EUROPOS BENDRIJŲ PIRMOSIOS INSTANCIJOS TEISMAS  
(pirmoji kolegija),

kurį sudaro pirmininkas R. García-Valdecasas, teisėjai J. D. Cooke ir V. Trstenjak, posėdžio sekretorė K. Pocheć, administratorė,

atsižvelgęs į rašytinę proceso dalį ir įvykus 2006 m. kovo 28 d. posėdžiui,

priima šį

## Sprendimą

### Faktinės bylos aplinkybės

A — *Suinteresuotos bendrovės*

- 1 Ieškovė, skundo pateikėja, yra Prancūzijos įmonė, importuojanti ir Europoje bei Afrikoje parduodanti atsargines statybos technikos dalis. Didžiausi jos aprūpinimo šaltiniai yra Europos Sąjungoje ir Jungtinėse Valstijose.
- 2 Skunde nurodyta bendrovė *Caterpillar, Inc.*, yra Jungtinių Valstijų įmonė, gaminanti ir parduodanti statybos techniką bei atitinkamas atsargines dalis. Ji prekes Europoje ir Afrikoje parduoda tarpininkaujant Šveicarijos filialui *Caterpillar Overseas*. 1990 m. *Caterpillar Overseas* Belgijoje įsteigė filialą *Caterpillar Export Services (CES)* *Caterpillar* gaminamų atsarginių dalių eksportui iš vienos geografinės teritorijos į kitą administruoti ir kontroliuoti.

B — *Administracinės procedūros*

1. *Komisijos pradėta procedūra prieš Caterpillar*

- 3 1963 m. *Caterpillar* pranešė Komisijai apie standartinę jos gaminių Europoje platinimo sutartį. Šis pranešimas buvo keletą kartų atnaujintas, be kita ko, 1983 ir 1992 metais. Pradedant 1990 m. dar prieš *Haladjian* skundo 1993 m. spalio mėnesį pateikimą kiti atsarginių dalių pardavėjai buvo pateikę skundus Komisijai dėl *Caterpillar*.
- 4 Gavusi šiuos skundus, Komisija 1993 m. gegužės 12 d. išsiuntė *Caterpillar* pranešimą apie kaltinimus (toliau – pranešimas apie kaltinimus), kuriame ši įmonė buvo kaltinama nustačiusi aptarnavimo mokesčių už pardavimą ne priskirtoje teritorijoje, taikanti diskriminacines kainas ir draudžianti parduoti perpardavėjams, jeigu atrodydavo, kad jie ketina eksportuoti.
- 5 1993 m. rugpjūčio 27 d. *Caterpillar* išdėstė savo nuomonę dėl pranešimo apie kaltinimus, neigdamą visus minėtus pažeidimus.

2. *Gavus Haladjian skundą pradėta procedūra*

- 6 1993 m. spalio 18 d. ieškovė pateikė Komisijai prašymą pagal 1962 m. vasario 6 d. Tarybos reglamento Nr. 17, Pirmojo reglamento, įgyvendinančio Sutarties (81) ir

(82) straipsnius (OL L 13, 1962, p. 204), 3 straipsnį dėl tariamų *Caterpillar* šiose Sutarties straipsniuose nurodytų pažeidimų (toliau – skundas).

- 7 1994 m. vasario 25 d. *Caterpillar* pateikė savo pastabas dėl skundo.
- 8 1994 m. gegužės 23 d. *Haladjian* išdėstė savo poziciją dėl šių pastabų ir dėl *Caterpillar* atsakymo į pranešimą apie kaltinimus.
- 9 Atlikdama tyrimą, 1995 m. liepos 6 ir 7 d. Komisija patikrino tam tikrų *Caterpillar* platintojų Europoje patalpas. Taip pat 1995 m. rugsėjo mėnesį Komisija *Caterpillar* platintojams Europoje išsiuntė įvairių prašymų pateikti informaciją. Į juos paskutiniai atsakymai buvo gauti 1996 m. balandžio mėnesį.
- 10 *Haladjian* taip pat išsiuntė Komisijai kelis laiškus, pateikdama jai naujų dokumentų. Be kita ko, 2000 m. rugpjūčio 11 d. ji pateikė Komisijai visų prie bylos medžiagos pridėtų jos skundo dalių santrauką.
- 11 2001 m. liepos 19 d. Komisija išsiuntė ieškovei laišką pagal 1998 m. gruodžio 22 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 2842/98 dėl šalių išklauso nagrinėjant tam tikras bylas pagal EB steigimo sutarties (81) ir (82) straipsnius (OL L 354, p. 18) 6 straipsnį, pranešdama jai apie ketinimą atmesti skundą (toliau – laiškas pagal 6 straipsnį).

- 12 2001 m. spalio 22 d. ieškovė pateikė Komisijai savo pastabas dėl laiško pagal 6 straipsnį.
- 13 2003 m. balandžio 1 d. sprendimu Komisija oficialiai atmetė skundą (toliau – ginčijamas sprendimas).
- 14 2003 m. gegužės 8 d. laišku Komisija pranešė *Caterpillar*, kad, išnagrinėjusi jos atsakymą į pranešimą apie kaltinimus ir vėliau gautą informaciją, ji nusprendė atsiimti savo kaltinimus ir nutraukti tyrimą.

### **Procedūra ir šalių reikalavimai**

- 15 Ši byla buvo pradėta ieškovės ieškiniu, kurį Pirmosios instancijos teismo kanceliarija gavo 2003 m. birželio 10 dieną.
- 16 2003 m. spalio 2 d. laišku, papildytu spalio 16 d., *Caterpillar* ir *Caterpillar Group Services* paprašė leisti joms įstoti į bylą palaikyti Komisijos reikalavimus.
- 17 2003 m. gruodžio 5 d. Pirmosios instancijos teismo penktosios kolegijos pirmininko nutartimi *Caterpillar* ir *Caterpillar Group Services* buvo leista įstoti į bylą palaikyti Komisijos reikalavimų ir patenkintas prašymas dėl konfidencialumo.

18 *Caterpillar* ir *Caterpillar Group Services* (toliau – *Caterpillar*) 2004 m. vasario 2 d. pateikė savo įstojimo į bylą paaiškinimą. 2004 m. balandžio 22 ir 20 d. ieškovė ir Komisija pateikė savo pastabas dėl įstojimo į bylą paaiškinimo.

19 Susipažinęs su teisėjo pranešėjo pranešimu, Pirmosios instancijos teismas (pirmoji kolegija) nusprendė pradėti žodinę proceso dalį ir, taikydamas proceso organizavimo priemones, paprašė Komisijos paaiškinti, kaip buvo užbaigta procedūra dėl *Caterpillar*, išsiuntus pranešimą apie kaltinimus. 2006 m. kovo 8 d. laišku, kuris Pirmosios instancijos teismo kanceliarijoje buvo įregistruotas 2006 m. kovo 10 d., Komisija atsakė į šį Pirmosios instancijos teismo klausimą.

20 2006 m. kovo 28 d. posėdyje Pirmosios instancijos teismas išklausė šalių pranešimus ir atsakymus į jo pateiktus klausimus.

21 Ieškovė Pirmosios instancijos teismo prašo:

— panaikinti ginčijamą sprendimą,

— priteisti iš Komisijos bylinėjimosi išlaidas,

— nurodyti įstojusioms į bylą šalims padengti savo bylinėjimosi bei su įstojimu į bylą susijusias išlaidas.

22 Komisija Pirmosios instancijos teismo prašo:

- atmesti ieškinį,
- priteisti iš ieškovės bylinėjimosi išlaidas.

23 Įstojusios į bylą šalys Pirmosios instancijos teismo prašo:

- atmesti ieškinį,
- priteisti iš ieškovės bylinėjimosi išlaidas.

## **Dėl teisės**

*A — Įvadinės pastabos dėl Komisijos pareigų nagrinėjant skundą dėl EB 81 ir 82 straipsnių pažeidimo apimties*

24 Pagrindinės bylos šalys pirmiausia aprašo Komisijos pareigas nagrinėjant skundą, analizuoja šiame kontekste iš šios institucijos reikalaujamų įrodymų ir pagrindimo lygį ir aptaria Pirmosios instancijos teismo kontrolės apimtį ieškinio dėl sprendimo atmesti skundą pateikimo atveju.



- 25 Visų pirma Pirmosios instancijos teismas pažymi, kad ginčijamame sprendime, patikrinus EB 81 straipsnio 1 dalies ir EB 82 straipsnio taikymo galimybes, buvo nuspręsta, jog informacija, kurią *Haladjian* pateikė per administracinę procedūrą, pirmiausia atsakydama į laišką pagal 6 straipsnį, „neleidžia toliau nagrinėti (skundo)“, todėl skundas buvo atmestas. Šiame kontekste primintina, kokias teises turi pareiškėjas ir kokios pareigos tenka Komisijai skundo, kuriame teigiama, kad pažeidžiami EB 81 ir 82 straipsniai, atmetimo atveju.
- 26 Pavyzdžiui, pareiškėjas turi teisę būti informuotas ir pareikšti savo nuomonę dėl Komisijos numatomo skundo atmetimo motyvų prieš šiai institucijai priimant atitinkamą sprendimą. Nagrinėjamu atveju taikomi Reglamentas Nr. 17 ir Reglamentas Nr. 2842/98 suteikia asmenims, pateikusiems Komisijai skundą pagal Reglamento Nr. 17 3 straipsnį, procedūrines teises. Tarp šių teisių yra ir teisės, numatytos Reglamento Nr. 2842/98 6 straipsnyje, pagal kurią Komisija, manydama, kad pagal jos turimą informaciją nėra pakankamo pagrindo nagrinėti skundą, praneša pareiškėjui atmetimo motyvus ir nustato datą, iki kurios jis gali raštu pranešti savo nuomonę.
- 27 Tačiau nei Reglamente Nr. 17, nei Reglamente Nr. 2842/98 nėra aiškių nuostatų dėl to, kaip turi būti nagrinėjamas skundas ir kokios galimos tyrimo pareigos tenka Komisijai jį nagrinėjant (1992 m. rugsėjo 18 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimo *Automec prieš Komisiją*, T-24/90, Rink. p. II-2223, 72 punktas). Šiuo klausimu pažymėtina, kad Komisija neprivalo pradėti procedūrų, siekiant nustatyti galimus Bendrijos teisės pažeidimus (pagal analogiją žr. 1989 m. vasario 14 d. Teisingumo Teismo sprendimo *Star Fruit prieš Komisiją*, 247/87, Rink. p. 291, 301 punktą) ir kad tarp Reglamento Nr. 17 ir Reglamento Nr. 2842/98 pareiškėjams suteiktų teisių nėra teisės reikalauti, jog būtų priimtas galutinis sprendimas dėl tariamo pažeidimo egzistavimo (1979 m. spalio 18 d. Teisingumo Teismo sprendimo *GEMA prieš Komisiją*, 125/78, Rink. p. 3173, 17 ir 18 punktai).

- 28 Remiantis šiais teismų praktikos pripažintais principais, Komisija, kadangi ji neturi pareigos pasisakyti dėl pažeidimo egzistavimo, neprivalo pradėti tyrimo, nes jo objektas yra tik pažeidimo egzistavimo, o to ji neprivalo konstatuoti, įrodymų paieška (minėto sprendimo *Automec prieš Komisiją* 76 punktas). Be to, net jei toks tyrimas buvo pradėtas, nė viena antrinės teisės nuostata nesuteikia pareiškėjui teisės reikalauti iš Komisijos tęsti procedūrą iki bus priimtas galutinis sprendimas, kuriame bus konstatuojamas tariamo pažeidimo buvimas ar nebuvimas (2001 m. gegužės 17 d. Teisingumo Teismo sprendimo *IECC prieš Komisiją*, C-449/98 P, Rink. p. I-3875, 35 punktas). Komisijai suteikta diskrecija nagrinėjant skundus nepriklauso nuo to, kiek pažengę tam tikros bylos tyrimas (minėto sprendimo *IECC prieš Komisiją* 37 punktas).
- 29 Šiame kontekste Pirmosios instancijos teismas jau yra nusprendęs, kad Komisija tada, kai nutaria pradėti tirti skundą, šį tyrimą, išskyrus tą atvejį, kai pateikia detalius motyvus, privalo atlikti laikydamosi reikiamo rūpestingumo, rimtumo ir apdairumo, kad galėtų įvertinti pareiškėjų jai pateiktus faktinius ir teisinius argumentus, žinodama visas bylos aplinkybes (1993 m. birželio 29 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimo *Asia Motor France ir kt. prieš Komisiją*, T-7/92, Rink. p. II-669, 36 punktas ir 2001 m. kovo 21 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimo *Métropole Télévision prieš Komisiją*, T-206/99, Rink. p. II-1057, 59 punktas).
- 30 Į tai atsižvelgdamas, Pirmosios instancijos teismas turi patikrinti, ar ginčijamame sprendime, kuriuo atmetamas skundas, tinkamai įvertinti Komisijai per administracinę procedūrą pateikti faktiniai ir teisiniai argumentai. Šiuo atžvilgiu primintina, kad teisminė Komisijos aktų, kuriuose yra sudėtingas ekonominis vertinimas, kaip tai yra tariamų EB 81 ir EB 82 straipsnių pažeidimų atveju, kontrolė apsiriboja patikrinimu, ar buvo laikomasi procedūrinių ir motyvavimo taisyklių ir ar buvo teisingai nustatytos faktinės aplinkybės, nebuvo padaryta akivaizdžių vertinimo klaidų arba piktnaudžiauta įgaliojimais (1987 m. lapkričio 17 d. Teisingumo Teismo sprendimo *BAT ir Reynolds prieš Komisiją*, 142/84 ir 156/84, Rink. p. 4487, 62 punktas ir 1993 m. birželio 15 d. Teisingumo Teismo sprendimo *Matra prieš Komisiją*, C-225/91, Rink. p. I-3203, 23 ir 25 punktai; minėto sprendimo *Asia Motor France ir kt. prieš Komisiją* 33 punktas).

B — Bendras CES sistemos, Haladjian prieštaravimų ir ginčijamo sprendimo pristatymas

- 31 *Haladjian* pateiktas skundas susijęs su pakeitimais, kuriuos *Caterpillar* padarė savo atsarginių dalių pardavimo sistemoje 1982 m., siekdama apriboti Europoje paralelinį importą iš Jungtinių Valstijų.

1. CES sistemos aprašymas

- 32 Savo gaminiams parduoti *Caterpillar* pasaulinę rinką padalijo į kelias geografines teritorijas, be kita ko, išskirdama Jungtines Valstijas, EB/ELPA teritoriją ir Afriką, bei pavadė savo statybos technikos ir jos atsarginių dalių pardavimą 181 nepriklausomam platintojui, veikiančiam 160 valstybių. *Caterpillar* platintojai EB/ELPA teritorijoje neturi išskirtinio platinimo teisės jiems skirtoje teritorijoje. Pavyzdžiui, *Caterpillar* turi du platintojus Italijoje (vienas iš jų – *Maia*), du platintojus Jungtinėje Karalystėje (vienas iš jų – *Leverton*) ir vieną platintoją Prancūzijoje (*Bergerat*).

- 33 *Caterpillar* savo platintojams nenustato pardavimo kainų. Kiekvienas jų gali laisvai nusistatyti kainas, atsižvelgdamas į pirkimo kainą, valiutos keitimo kurso svyravimus, pardavimo sąnaudas ir vietinės konkurencijos sąlygas. Remiantis per administracinę procedūrą gauta informacija, Jungtinių Valstijų platintojai taiko mažesnes nei Europos platintojai kainas. Jos savo ruožtu mažesnės už Afrikos platintojų kainas. Maža to, įvairiose valstybėse stipriai skiriasi Europos platintojų kainos.

- 34 Iki 1982 m. *Caterpillar* nenustatė jokių atsarginių dalių pirkimo kitose geografinėse teritorijose apribojimų. Atsarginių dalių perpardavėjai ir naudotojai galėjo visiškai laisvai jas pirkti toje pačioje geografinėje teritorijoje (tokioje kaip EB/ELPA). Tačiau 1982 m. *Caterpillar* nustatė, kad keletas perpardavėjų naudojami kainų skirtumais skirtingose geografinėse teritorijose ir dideliais kiekiais importuoja gaminius iš vienos teritorijos į kitą. *Caterpillar* nuomone, tokie importai pradėjo kelti grėsmę platintojų, investavusių daug lėšų, siekiant užtikrinti veiksmingą ir konkurencingą statybos technikos platinimą, rentabilumui.
- 35 Nuo 1982 m. *Caterpillar* nusprendė apriboti atsarginių dalių pardavimą iš vienos geografinės teritorijos į kitą (toliau – tarpteritorinis pardavimas). 1982 m. rugsėjo 24 d. laišku *Caterpillar* pranešė savo platintojams Jungtinėse Valstijose, kad atsarginės dalys negali būti parduodamos perpardavėjui, kuris jas eksportuoja iš šios valstybės. Be to, 1982 m. gruodžio 15 d. *Caterpillar* pranešė savo platintojams Europoje, kad minėtos dalys neturėtų būti parduodamos perpardavėjui, siekiant jas vėliau eksportuoti iš Jungtinių Valstijų ar EB/ELPA teritorijos valstybių.
- 36 Kadangi šių nurodymų nebuvo laikomasi, 1990 m. vasario 2 d. laišku *Caterpillar* informavo savo platintojus visame pasaulyje apie *Caterpillar Export Services (CES)* įkūrimą, siekiant administruoti ir kontroliuoti tarpteritorinį pardavimą (toliau – CES sistema). *Caterpillar* taip pat perdavė savo platintojams periodiškai atnaujinamą perpardavėjų, kurie užsiėmė tarpteritoriniu pardavimu, sąrašą, siekdama atkreipti jų dėmesį ir paskatinti juos tikrinti užsakytų atsarginių dalių paskirties vietą (toliau – tarpteritorinių perpardavėjų sąrašas). Tačiau, remiantis ginčijamu sprendimu, ši atsarginių dalių paskirties taško tikrinimo procedūra paliekama paties platintojo nuožiūrai.
- 37 Pagal CES sistemą *Caterpillar* gaminamos atsarginės dalys parduodamas vadovaujantis toliau aprašytais principais.

- 38 Pirma, galutinis vartotojas gali laisvai nusipirkti *Caterpillar* atsarginių dalių bet kur Europoje ir kitose geografinėse teritorijose.
- 39 Antra, Europos perpardavėjas gali nusipirkti atsarginių dalių perparduoti EB/ELPA teritorijos valstybėse iš bet kurio platintojo šiose valstybėse. Tikimasi, kad taip jis gali apsirūpinti atsargomis. CES sistema netaikoma Europos perpardavėjams, perkantiems vienoje EB/ELPA teritorijos valstybėje ir parduodantiems kitoje šios teritorijos šalyje.
- 40 Trečia, Europos perpardavėjas, perkantis Jungtinėse Valstijose ir parduodantis gaminius EB/ELPA teritorijoje, atsarginių dalių gali pirkti iš *Caterpillar* platintojų Jungtinėse Valstijose, tačiau turi laikytis specialios procedūros, atsižvelgdamas į du esminius jos aspektus. Pirma, Europos perpardavėjas turi pranešti CES, kokiam Europos klientui jis perka dalis, ir gauti kliento kodą. Antra, Jungtinių Valstijų platintojas turi pranešti *Caterpillar*, kad pateikia Europos perpardavėjo dalių, kurios bus eksportuojamos į EB/ELPA teritoriją, užsakymą. Tada *Caterpillar* ima iš šio platintojo mažiausiai 10% didesnę kainą už tą, kuri nustatoma dalims, skirtoms Jungtinių Valstijų rinkai (toliau – kaina Jungtinių Valstijų platintojams). *Caterpillar* nuomone, tokį kainos didinimą pateisina siekis perkelti dalį per šią operaciją gauto pelno Europoje esančiam platintojui, kuris turi užtikrinti techninį atitinkamos statybos mašinos aptarnavimą. Tačiau Jungtinių Valstijų platintojas gali laisvai nustatyti kainą Europos perpardavėjui.
- 41 Tokia pat procedūra taikoma tada, kai Europos perpardavėjas perka gaminių Europoje, ketindamas juos perparduoti Afrikoje.

## 2. Haladjian prieštaravimų santrauka

42 Savo skunde, kuris, be kita ko, buvo papildytas 2000 m. rugpjūčio 11 d. laišku, *Haladjian* tvirtina, kad kritikuojiama praktika pažeidžia EB 81 ir EB 82 straipsnius. Jos nuomone, CES sistema savaime yra įmonių susitarimas EB 81 straipsnio prasme ir jo įgyvendinimo sąlygos, be kita ko, *Haladjian* atžvilgiu, gali riboti konkurenciją Bendrijoje. *Haladjian* teigia, kad *Caterpillar* draudžia savo platintojams tarptertorinį pardavimą, pavyzdžiui, atsargines dalis eksportuoti iš Jungtinių Valstijų į EB/ELPA teritoriją, bei atsargines dalis parduoti perpardavėjams, esantiems kitose EB/ELPA teritorijos valstybėse, (toliau – pardavimas Bendrijoje), pavyzdžiui, iš Italijos į Prancūziją.

43 Dėl tarptertorinio pardavimo *Haladjian* mano, kad jos atsarginių dalių pirkimo Jungtinėse Valstijose apribojimas, leidžiant pirkti tik tas dalis, kurias iš tikrųjų užsakė jos klientas Europoje, trukdo tinkamai aprūpinti Europos rinką, neleidžiant sudaryti pakankamų atsarginių dalių atsargų, bei iškraipo konkurenciją. *Haladjian* taip pat teigia, kad kainos Jungtinių Valstijų platintojams didinimas 10 % eksportui skirto pardavimo atveju yra konkurencijos ribojimas, turintis įtakos valstybių narių tarpusavio prekybai.

44 Dėl pardavimo Bendrijoje *Haladjian* teigia, kad *Caterpillar* ir jos platintojai draudžia bet kokią paralelinį importą Bendrijos valstybėse narėse, o tai pažeidžia konkurenciją ir turi neigiamos įtakos prekybiniam mainams.

## 3. Ginčijamas sprendimas ir Haladjian ieškinys

45 Aprašius CES sistemą ir išdėscius kruopštaus *Haladjian* teiginių pagrįstumo tyrimo rezultatus, ginčijamame sprendime nurodoma, dėl kokių priežasčių Komisija mano,

kad gauti duomenys neleidžia toliau tirti skundo. Komisijos atliktas teisinis vertinimas skiria tarpteritorinį pardavimą CES sistemoje nuo pardavimo Bendrijoje.

- 46 Nagrinėjant „(EB 81 straipsnio 1 dalies) taikymo galimybę susitarimams ir suderintiems veiksams, susijusiems su (tarpzoniniais pardavimais)“, ginčijamame sprendime pažymima, kad CES sistema neizoluoja Bendrijos rinkos, nes pagal ją nei faktiškai, nei teisiškai nėra draudžiama konkurencija importuojant pigesnes nei Europoje atsargines dalis. Šiuo klausimu ginčijamame sprendime nurodoma, kad EB/ELPA teritorijoje perpardavėjai gali laisvai ir be jokių apribojimų įsigyti prekių iš šioje teritorijoje esančių platintojų ir kad šie perpardavėjai taip pat gali pirkti prekių Jungtinėse Valstijose, laikydamiesi CES sistemos (ginčijamo sprendimo 7.2 punkto ketvirtoji pastraipa).
- 47 Ginčijamame sprendime iš tikrųjų nurodoma, kad, remiantis šiuo šaltiniu, keliamas reikalavimas pranešti apie galutinį dalių vartotoją, tačiau šis apribojimas negali juntamai riboti prekybos tarp Jungtinių Valstijų ir Europos bei paveikti konkurencijos Bendrijoje. Tai patvirtina aplinkybė, kad importas iš Jungtinių Valstijų vis dar įmanomas ir išlieka pelningas, todėl Europos rinka nėra padalijama bei praktiškai *Haladjian* ir toliau gali naudotis šiuo alternatyviu šaltiniu (ginčijamo sprendimo 7.2 punkto ketvirtoji pastraipa ir 7.2 punkto išvados pirma įtrauka).
- 48 Be to, ginčijamame sprendime nustatoma, kad 10% procentų Jungtinių Valstijų platintojų kainų ir kainų, taikomų tarpteritoriniam pardavimui, skirtumas nėra labai reikšmingas, palyginti su atsarginių dalių kainų skirtumu Jungtinėse Valstijose ir Europoje bei neturi įtakos perpardavėjų konkurencijai Europos rinkoje. Todėl galima šio kainų didinimo įtaka konkurencijai, kurią perpardavėjai, importuojantys iš Jungtinių Valstijų, gali sudaryti oficialiems EB/ELPA teritorijos platintojams, yra minimali (ginčijamo sprendimo 7.2 punkto ketvirtoji pastraipa ir 7.2 punkto išvados pirma įtrauka).

49 Nagrinėjant „(EB 81 straipsnio 1 dalies) taikymo galimybę (pardavimams Bendrijoje)“, ginčijamame sprendime nurodoma, kad CES sistema niekaip neriboja konkurencijos skundo objekto atžvilgiu. Remiantis sprendimu, CES sistema susijusi tik su tarptaritoriniu pardavimu ir nekvestionuoja pirkimo ir pardavimo laisvės EB/ELPA teritorijoje. Galutiniai vartotojai ir perpardavėjai Europoje gali laisvai nusipirkti atsarginių dalių iš bet kurio *Caterpillar* pripažinto platintojo, esančio EB/ELPA teritorijoje, su sąlyga, kad perpardavėjų nupirktos dalys bus skirtos šioje teritorijoje esančioms rinkoms (ginčijamo sprendimo 7.1 punktas).

50 Iš esmės ieškovė pateikia tris savo ieškinio pagrindus. Pirmasis ieškinio pagrindas susijęs su akivaizdžiomis faktinių aplinkybių vertinimo klaidomis ir teisės klaidomis dėl EB 81 straipsnio 1 dalies taikymo CES sistemai. Antrasis ieškinio pagrindas susijęs su teisės klaidomis dėl EB 82 straipsnio taikymo CES sistemai. Trečiasis ieškinio pagrindas pateikiamas dėl procedūrinių taisyklių ir pareiškėjos teisių pažeidimo.

*C — Dėl pirmojo ieškinio pagrindo, susijusio su akivaizdžiomis faktinių aplinkybių vertinimo klaidomis ir teisės klaidomis dėl EB 81 straipsnio 1 dalies taikymo CES sistemai*

51 Ieškovė tvirtina, kad ginčijamame sprendime yra daugybė akivaizdžių faktinių aplinkybių, nurodytų Komisijai per administracinę procedūrą, vertinimo klaidų, kurios lėmė teisės klaidas dėl nagrinėjamų susitarimų ir veiksmų vertinimo ir kvalifikavimo pagal EB 81 straipsnį.



## 1. Dėl kaltinimų, susijusių su CES sistema

52 Visų pirma ieškovė teigia, kad ginčijamame sprendime neteisingai atsisakyta konstatuoti, jog CES sistema pati savaime sukuria prekybos tarp valstybės narių kliūtis dėl kainų Jungtinių Valstijų platintojams didinimo tarptertorinio pardavimo atveju ir dėl Europos perpardavėjų užsakymų į Jungtines Valstijas apribojimo, leidžiant užsakyti tik tas dalis, kurios skirtos konkrečiam Europos klientui. *Haladjian* taip pat pateikia tris konkrečius kaltinimus dėl tarptertorinių perpardavėjų sąrašo, dėl tarptertorinio pardavimo paskirties kontrolės ir dėl vėlavimo suteikti kodus sandoriams pagal CES sistemą identifikuoti (toliau – CES kodai).

a) Dėl tarptertorinio pardavimo ribojimo įtakos

### Šalių argumentai

53 Ieškovė tvirtina, kad bendro CES sistemos pobūdžio bei apribojimų, kuriuos ji lėmė tarptertoriniam pardavimui, negalima atskirti nuo jos Bendrijos aspekto, kurio įtaką būtina vertinti konkrečiai, o ne abstrakčiai. Taigi negalima teigti, kad CES sistema neturėjo juntamos įtakos konkurencijai Bendrijoje, jeigu ginčijamame sprendime visiškai nebuvo nagrinėjama atitinkama rinka. Be to, teiginys, kad importas iš Jungtinių Valstijų į Europą vis dar galimas ir išlieka rentabilus, todėl Europos rinka lieka neizoliuota (žr. ginčijamo sprendimo 7.2 punktą, p. 25, pirma įtrauka), neleidžia daryti išvados, kad konkurencija nebuvo apribota EB 81 straipsnio prasme.

54 Dėl šio klausimo ieškovė pabrėžia, kad ginčijamame sprendime nedaroma jokia išvada iš to, jog skirtingos geografinės rinkos yra griežtai izoliuotos, o tai parodo

aplinkybė, kad perpardavėjai, priešingai nei galutiniai vartotojai, negali atlikti nepriklausomo pirkimo Jungtinėse Valstijose, taip pat aplinkybė, kad ji pati – vienintelis alternatyvus aprūpinimo šaltinis Bendrijoje – negali sudaryti Jungtinėse Valstijose nupirktų prekių atsargų, ir aplinkybė, kad jos rinkos dalis Prancūzijoje stipriai sumažėjo. Ši rinkos dalis nuo 30 % 1982 m. ir 20 % 1993 m. sumažėjo iki mažiau kaip 10 % 2003 m. ir tai įvyko *Bergerat, Caterpillar* platintojo Prancūzijoje, naudai bei stipriai viršijo jautrumo ribą, kurią Bendrijos teisės taikymui nustatė teismų praktika (2003 m. spalio 21 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimo *General Motors Nederland ir Opel Nederland prieš Komisiją*, T-368/00, Rink. p. II-4491, 153 punktą). Šio sumažėjimo, jos teigimu, pakanka siekiant įrodyti konkurencijos apribojimą EB 81 straipsnio prasme. Turint omenyje šios rinkos dalies pokyčius, nėra svarbu, kad galutinių vartotojų skaičius, kuriems užsakius *Haladjian* perka Jungtinėse Valstijose pagal CES sistemą, 2001–2003 m. padidėjo. Be to, turėtų būti išnagrinėta visa rinka, o ne tik pareiškėjos situacija. Praktiškai Europos galutiniam vartotojui, ieškančiam pardavėjo, kuris jam galėtų greitai užtikrinti dalių iš savo atsargų tiekimą, pirkimas Jungtinėse Valstijose per CES sistemą nėra veiksmingas alternatyvus aprūpinimo šaltinis.

55 Ieškovė taip pat teigia, kad kainų didinimo Jungtinių Valstijų platintojams pardavimo į Europą atvejais įtaka nėra vien kainų didinimas 10 %, nes iš tikrųjų mokėtina suma gali būti mažesnė nei Jungtinių Valstijų platintojams nustatytos kainos dėl *Caterpillar* savo platintojams paprastai taikomų nuolaidų. Tačiau iš kelių *Haladjian* Komisijai pateiktų dokumentų matyti, kad *Caterpillar* paprastai nesuteikia nuolaidų platintojams, parduodantiems prekes eksportui (žr. 1990 m. vasario 2 d. *Caterpillar* laišką Jungtinių Valstijų platintojams ir 1993 m. birželio 28 d. *Caterpillar* laišką mažmeniniams platintojams). Taigi antkainis Jungtinių Valstijų platintojams, o dėl to ir Europos perpardavėjui bei jo klientams gali būti daug didesnis, nei teigiama ginčijamame sprendime.

56 Komisija ir *Caterpillar* pažymi, kad importas iš Jungtinių Valstijų vis dar įmanomas ir išlieka rentabilus bei kad Europos vartotojams *Haladjian* ir toliau yra alternatyvus aprūpinimo šaltinis. Todėl įvairūs *Haladjian* nurodyti sunkumai negali sudaryti

konkurencijos ribojimo EB 81 straipsnio 1 dalies prasme, visų pirma atsižvelgiant į kriterijus, išdėstytus 1998 m. balandžio 28 d. Teisingumo Teismo sprendime *Javico* (C-306/96, Rink. p. I-1983, 16 ir 25 punktai), pagal kuriuos tariamų konkurencijos apribojimų įtaka mainams tarp valstybių narių turi būti ne nereikšminga, o juntama.

### Pirmosios instancijos teismo vertinimas

57 Pirmiausia pažymėtina, kad pagal CES sistemą tarpteritorinis pardavimas draudžiamas, nebent jis atitinka faktinį vartotojo, kuris įgalioja perpardavėją kaip tarpininką, užsakymą ir tokiu atveju užsakymas pateikiamas per CES sistemą. Šiuo atžvilgiu neginčijama, kad Europos perpardavėjas, pavyzdžiui, *Haladjian*, negali pirkti *Caterpillar* pagamintų atsarginių dalių Jungtinėse Valstijose savo sąskaita, be kita ko, norėdamas sudaryti atsargas, kad patenkintų savo klientų Europoje poreikius, kaip tai buvo įmanoma, kol buvo sukurta CES sistema. Be to, tarpteritorinio pardavimo atveju kaina Jungtinių Valstijų platintojams didinama apie 10 %, nors Jungtinėse Valstijose esantis platintojas ir toliau gali laisvai nustatyti kainą, kurios jis ketina prašyti iš Europos perpardavėjo.

58 Esant tokiai situacijai šie tarpteritorinio pardavimo apribojimai buvo išnagrinėti Komisijos, jai vykdant administracines procedūras, pradėtas prieš *Caterpillar* gavus *Haladjian* skundą. Šiame kontekste *Caterpillar* nurodė, kad realias statybos mašinos įsigijimo sąnaudas per pusę sudaro mašinos pirkimo kaina bei atsarginių dalių ir techninės priežiūros sąnaudos. Praktikoje veikia atsarginių dalių, o ne statybos technikos pardavimas leidžia platintojams padengti sąnaudas, susijusias su platinimo tinklo kūrimu. Tokiomis sąlygomis *Caterpillar* norėjo sukurti sistemą, leidžiančią geriau atsižvelgti į platintojų interesus, turinčius tam tikrų pareigų, kurių neturi perpardavėjai, veikiantys kaip paraleliniai atsarginių dalių importuotojai, nepatirda-

mi su statybos technikos platinimu susijusių sąnaudų. *Caterpillar* teigimu, ši sistema atitinka interesus jo klientų, kurie suinteresuoti turėti galimybę naudotis geru platinimo tinklu, kad galėtų užtikrinti savo technikos techninę priežiūrą ir remontą. Teismo posėdyje *Caterpillar* pažymėjo, kad tai yra lemiamas jos komercinės politikos elementas ir kad ji pasitiki savo tinklo kokybe, siekdama konkuruoti su kitais statybos technikos gamintojais.

59 *Haladjian* ir kitų nepriklausomų perpardavėjų situacija turi būti vertinama atsižvelgiant kaip tik į šį kontekstą. Iš tikrųjų *Haladjian* negali vien reikalauti išlaikyti naudingą situaciją, kuria ji naudojos iki 1982 m., t. y. situaciją, kai ji galėjo be apribojimų pirkti Jungtinėse Valstijose, nes kaip tik ši situacija kėlė grėsmę *Caterpillar* pasaulinio platinimo tinklo vientisumui ir kokybei, ir dėl kurios buvo sukurta CES sistema. Šiuo klausimu svarbu pažymėti, kaip teigiama ginčijamame sprendime, kad *Haladjian* išsaugo galimybę pirkti Jungtinėse Valstijose, nors ir su sąlyga, jog laikysis CES sistemos taisyklių. Tokia išlikusi aprūpinimo galimybė yra reikšminga, nes ji leidžia *Caterpillar* patenkinti tam tikrų savo klientų, kurie pageidauja naudotis kitu nei vietinio platintojo siūlomu aprūpinimo šaltiniu, lūkesčius.

60 Remiantis bylos medžiaga, paaiškėja, kad *Haladjian* atveju vis dar galima stebėti tam tikrą paralelinio importo iš Jungtinių Valstijų į EB/ELPA teritoriją dinamiškumą, nes bendras galutinių vartotojų, kuriems ji įregistravo tiekimą CES tarptertoriniam pardavimui, skaičius 2001–2003 m. išaugo daugiau kaip 20 % ir per šį laikotarpį jos pirkimas Jungtinėse Valstijose per CES sistemą padidėjo beveik 40 %. Vadinasi, *Haladjian* prisitaikė prie naujų CES sukurtų taisyklių ir, jeigu būtų laikomas teisingu teiginys, jog ji yra vienintelis alternatyvus aprūpinimo šaltinis Bendrijoje, sugebėjo išplėsti savo veiklą ne tik Prancūzijoje, bet ir kitose valstybėse narėse.

61 Kalbant apie argumentą dėl jos rinkos dalių Prancūzijoje sumažėjimo, pažymėtina, kad jis nėra paremtas pakankama įrodomąja galią turinčiais duomenimis, nes pagrįstas bendros *Bergerat*, greta *Caterpillar* prekių parduodančios ir kitus gaminius bei siūlančios daugiau paslaugų nei *Haladjian*, apyvartos palyginimu su *Haladjian* apyvarta, ir kad pirminė *Haladjian* rinkos dalis 1982 m. („apie trečdalį rinkos“) apskaičiuota pagal neoficialų *Bergerat* vertinimą, kuris buvo atliktas 1979 m. ir netiesiogiai priskirtas *Haladjian* 1981 m. spalio 19 d. vieno Kanados platintojo rašte.

62 Dėl ieškovės argumento, kad *Caterpillar* praktikuojamo kainų didinimo Jungtinių Valstijų platintojams eksporto į Europą atvejais įtaka nėra vien kainų Jungtinių Valstijų platintojams didėjimas 10 %, nes iš tikrųjų mokėtina suma gali būti mažesnė už šią kainą dėl *Caterpillar* savo platintojams paprastai taikomų nuolaidų, pažymėtina, jog, kaip nurodyta ginčijamame sprendime (5.1 punkto trečioji pastraipa), *Caterpillar* nesikiša nustatant galutinę pardavimo kainą, kurią jos platintojai taiko tarpteritorinio pardavimo atveju. Bet kokiu atveju ieškovė nepagrindė savo teiginių, kad *Caterpillar* paprastai nesuteikia nuolaidų savo platintojams vien todėl, jog parduodama eksportui, bei neįrodė, kad dėl CES sistemos reikšmingi kainų Jungtinėse Valstijose ir EB/ELPA teritorijoje skirtumai sumažėjo tiek, jog toks eksportas tapo ne toks patrauklus komerciniu požiūriu, juo labiau kad Jungtinių Valstijų platintojai ir toliau gali laisvai siūlyti nuolaidų iš savo antkainio. Pirmiausia du laiškai, kuriuos ieškovė citavo dėl šio klausimo, nėra įtikinami, nes pirmame iš jų, 1990 m. vasario 2 d. *Caterpillar* laiške Jungtinių Valstijų platintojams, nieko nekalbama apie nuolaidas, o antrame, 1993 m. birželio 28 d. *Caterpillar* laiške mažmeniniams platintojams, kalbama apie mažmenininkus, kurių užduotis yra aprūpinti vietinius *Caterpillar* klientus, o ne parduoti eksportui.

63 Remiantis tuo, kas pasakyta, daroma išvada, kad Komisija nepadarė akivaizdžios vertinimo klaidos nusprendama, jog ieškovės pateikti įrodymai, siekiant parodyti tarpteritorinio pardavimo apribojimus, buvo per mažai įtikinami.

64 Kiti ieškovės išdėstyti konkretūs argumentai neturi įtakos šiai išvadai.

b) Dėl kaltinimo, susijusio su tarpteritorinių perpardavėjų sąrašu

65 Ieškovės teigimu, nors ir teisinga, kad tarpteritorinių perpardavėjų sąrašas oficialiai nėra susijęs su perpardavėjais, prekiaujančiais Bendrijoje, tačiau iš tikrųjų perpardavėjai, prekiaujantys ar ketinantys prekiauti Bendrijoje, neišvengiamai atsiduria šiame „juodajame sąrašė“. Todėl Europos perpardavėjo, iš vienos valstybės narės veikiančio kitoje, ir tarpteritorinio pardavėjo, kuriam taikoma CES sistema, skirtumas yra tik teorinis. Taigi pačioje CES sistemoje yra konkurenciją ribojantis veiksnys, nenaudingas Europos perpardavėjams, parduodantiems Bendrijoje, nes minėtas sąrašas leidžia *Caterpillar* platintojams juos identifikuoti vien pagal tai, kad jie apibūdinami kaip tarpteritoriniai perpardavėjai.

66 Pirmosios instancijos teismas pažymi, kad teigdama, jog visi Bendrijos perpardavėjai yra ir tarpteritoriniai perpardavėjai, įrašyti į atitinkamą sąrašą, ieškovė nepaiškina, kodėl šis pastebėjimas įrodo pardavimo Bendrijoje ar tarpteritorinio pardavimo apribojimą. Taigi ieškovė nepaiškina, kaip ši aplinkybė, jeigu ji būtų laikoma teisinga, galėjo trukdyti pirkti Jungtinėse Valstijose pagal CES sistemą arba kelti grėsmę jos galimybėms pirkti Europoje. Šiuo atžvilgiu pažymėtina, kad tarpteritorinių perpardavėjų sąrašas skirtas vien pranešti *Caterpillar* platintojams tai, kad perpardavėjas, prisistatantis kaip dalių vietos rinkai pirkėjas, iš tikrųjų galėtų būti perpardavėjas, ketinantis panaudoti šias dalis tarpteritorinei prekybai, pažeisdamas CES sistemą.

67 Remiantis tuo, kas pasakyta, daroma išvada, kad ieškovės kaltinimas dėl tarpteritorinių perpardavėjų sąrašo turi būti atmestas.

## c) Dėl kaltinimo, susijusio su tarpterritorinio pardavimo paskirties kontrole

68 Ieškovė kritikuoja ginčijamo sprendimo teiginį, kad iš Europos perpardavėjo, įtraukto į tarpterritorinių perpardavėjų sąrašą, neatimama galimybė nusipirkti dalių, tačiau, atsižvelgiant į platintojo diskreciją, jo atžvilgiu gali būti taikoma prekių, nupirktų parduoti EB/ELPA teritorijoje, paskirties vietos kontrolės procedūra (ginčijamo sprendimo 5.3 punkto antros įtraukos penktoji pastraipa). Iš tikrųjų tariama platintojams palikta diskrecijos galimybė yra *Caterpillar* savo platintojams nustatyta pareiga. Kadangi minėti platintojai tarpterritorinių pardavimų atveju turi laikytis CES sistemos taisyklių, toks laikymasis neišvengiamai reiškia faktinę atsarginių dalių, parduotų tarpterritorinių perpardavėjų sąrašė esantiems Europos perpardavėjams, paskirties vietos kontrolę. Todėl mažai reikšminga aplinkybė, kad *Haladjian* neteigė, jog Europos platintojas jos atžvilgiu būtų taikęs prekių, nupirktų parduoti EB/ELPA teritorijoje, paskirties vietos kontrolės procedūrą. Šis platintojas, jeigu jis žino, kad prekių paskirtis yra EB/ELPA teritorija, remiantis CES sistema, nėra įpareigotas atlikti kokį nors patikrinimą. Be to, *Haladjian*, kadangi ji įsteigta Prancūzijoje, kur kainos yra didelės, pirkimas kitose valstybėse narėse, ketinant parduoti Prancūzijoje, neišvengiamai atitinka pardavimo Bendrijoje sąlygas ir nėra prasmės reikalauti iš jos įrodyti, kad Bendrijoje jos atžvilgiu buvo taikyta nupirktų prekių paskirties vietos kontrolės procedūra. Ieškovė taip pat primena, kad 1990 m. rugsėjo 11 d. A. laiškas *Schmidt* leidžia nustatyti, jog *Haladjian* importą į Havro ir Marselio uostus prižiūrėjo Prancūzijos platintojas *Bergerat*.

69 Pirmosios instancijos teismas pažymi, kad ieškovės teiginio, jog tarpterritorinio pardavimo paskirties vietos kontrolė iš tikrųjų *Caterpillar* buvo nustatyta privalomai, o ne palikta atitinkamo platintojo diskrecijai, negali pakakti siekiant įrodyti, kad ginčijamas sprendimas šiuo klausimu yra klaidingas. Iš 1990 m. gruodžio 13 d. *Caterpillar* laiško, kuriame EB/ELPA teritorijos platintojams išaiškinamas CES sistemos turinys, paaiškėja, kad platintojo atsakomybei tenka nustatyti, ar dalys, kurias jis parduoda perpardavėjui, esančiam EB/ELPA teritorijoje, skirtos šiai ar kitai geografinėi teritorijai. Taigi ši kontrolė lieka platintojo, kuris ją atlieka, jei mano esant reikalinga, diskrecija. Kylant abejonėms, platintojas turi paklausti perpardavėjo apie dalių, kurias šis nupirko, paskirties vietą. Jeigu perparduodama ne atitinkamoje

teritorijoje, pardavimui taikoma CES sistema; jeigu taip nėra, jokių kitų formalumų nereikalaujama. EB/ELPA teritorijos platintojo pardavimo šios teritorijos perpardavėjui atveju tokia kontrolė gali būti pateisinama tada, kai platintojas mano, kad dalys galėtų būti skirtos Afrikai, nes tokiu atveju tai būtų laikoma tarpteritoriniu pardavimu. Taigi nėra iš vieno prie bylos medžiagos pridėto dokumento negalima spręsti, kad *Caterpillar* būtų nurodžiusi platintojams sistemingai tikrinti parduotų prekių paskirties vietą.

70 Be to, ieškovės nuoroda į 1990 m. rugsėjo 11 d. A. laišką *Schmidt*, pagal kurį *Haladjian* importą iš Jungtinių Valstijų Havro ir Marselio uostuose prižiūrėjo Prancūzijos platintojas *Bergerat*, tikrai neleidžia nuspręsti, kad tokios priežiūros reikalavo *Caterpillar* arba ji buvo būtina pagal CES sistemą. Šis dokumentas patenka į specifinį kontekstą, kai *Bergerat* ir *Caterpillar* bandė nustatyti *Haladjian*, kuri ir toliau pirko Jungtinėse Valstijose apeidama CES sistemą, aprūpinimo šaltinius.

71 Bet kokiu atveju būtina pažymėti, kad ieškovė neginčija ginčijamame sprendime pateikto vertinimo, jog ji nei nurodė, nei juo labiau įrodė, kad jos atžvilgiu buvo atliekama atsarginių dalių, nupirktų iš kurio nors EB/ELPA teritorijoje esančio platintojo, paskirties vietos kontrolė. Taigi, tuo remdamasi, ji negali teigti, kad CES sistema trukdo pardavimui Bendrijoje.

72 Remiantis tuo, kas pasakyta, daroma išvada, kad ieškovės kaltinimas dėl tarpteritorinio pardavimo paskirties kontrolės turi būti atmestas.

d) Dėl kaltinimo, susijusio su vėlavimu suteikiant CES kodus

73 Ieškovė teigia, kad kartais *Caterpillar* suteikia jai CES kodus vėluodama, nors šie kodai būtini jos klientų užsakymams Jungtinėse Valstijose atlikti. Ieškovės nuomone,



į tokį vėlavimą turi būti atsižvelgta įvertinant CES sistemos antikonkurencinį pobūdį. Šiuo klausimu ieškovė tvirtina, kad argumentuose, išdėstytuose ginčijamo sprendimo 5.4 punkte, siekiant paneigti jos teiginius, neatsižvelgiama į įrodymus, pateiktus per administracinę procedūrą. Taip Komisija kelia klausimą dėl tam tikrų duomenų lentelėje, kurią *Haladjian* pateikė savo pastabų dėl laiško pagal 6 straipsnį priede, pavyzdžiui, tai, kad nepateikiama pavyzdžių, kuriais remiantis būtų galima nustatyti duomenų teisingumą, bei aplinkybę, jog atspirties taškas, apskaičiuojant kodo suteikimo terminą, yra ne prašymo perdavimas CES Belgijoje, o prašymo perdavimas į Jungtines Valstijas, nors kiti dokumentai įrodo, kad pati *Caterpillar* pripažįsta nagrinėjamą vėlavimą.

74 Pirmosios instancijos teismas pažymi, kad per administracinę procedūrą ieškovė nepateikė nė vieno dokumento, tiesioginio ar bent netiesioginio įrodymo, jog pagrįstų, kad vėlavimas suteikti CES kodus, o tai kartais pasitaikydavo įvedus CES sistemą, susijęs su tuo, jog *Caterpillar* sąmoningai norėjo apsunkinti CES sistemos veikimą.

75 Remiantis 1993 m. gegužės 21 ir 28 d. *Caterpillar* ir *Haladjian* laiškais, daromai išvada, kad *Caterpillar* informavo *Haladjian* apie tai, jog CES kodų suteikimas priklauso nuo daug duomenų, būtinų užsakymams atlikti, gavimo, mat jie tuo metu nebūdavo visi nurodomi *Haladjian* pateikiamų užsakymų lapuose.

76 Be to, į 2000 m. kovo 7 d. *Haladjian* skundą, kad 1999 m. ir 2000 m. pradžioje buvo vėluojama suteikti kodus, *Caterpillar* 2000 m. kovo 31 d. laiške atsakė, jog kodų suteikimo procedūra niekaip nebuvo stabdoma ir vėlavimas susijęs su CES sunkumais susisiekiant su asmenimis, pavedusiais *Haladjian* atlikti jų užsakymą Jungtinėse Valstijose, bei pažymėjo, kad, norėdama išvengti šių sunkumų, CES nusprendė sušvelninti savo sistemą ir tikrinti tik atsitiktinai parinktus užsakovus, o ne visus kaip iki tol.

- 77 Remiantis tuo, kas pasakyta, daroma išvada, kad ieškovės kaltinimas dėl vėlavimo suteikiant CES kodus turi būti atmestas.
- 78 Dėl to turi būti atmesti visi ieškovės kaltinimai, susiję su antikonkurenciniu CES sistemos pobūdžiu.

## 2. Dėl kaltinimų, susijusių su 1982 m. gruodžio 15 d. Caterpillar laišku Europos platintojams

- 79 Ieškovė teigia, kad ginčijamo sprendimo dalis, skirta *Caterpillar* platinimo sistemos pakeitimams nuo 1982 m. aprašyti (5.2 punktas) ir EB 81 straipsnio 1 dalies taikymo skundžiamiesiems susitarimams ir veiksams EB/ELPA teritorijoje galimybei analizuoti (7.1 punktas), pagrįsta neteisinga 1982 m. gruodžio 15 d. laiško, kurį *Caterpillar* išsiuntė savo Europos platintojams, versija. Remiantis ginčijamame sprendime cituota versija, *Caterpillar* paprašė savo platintojų Europoje neparduoti atsarginių dalių perpardavėjui, kuris ketina jas eksportuoti iš Jungtinių Valstijų ar EB/ELPA teritorijos. Tačiau vienintelė versija, į kurią turi būti atsižvelgta, yra ta šio laiško versija, kurią *Haladjian* perdavė *Leverton*, vienas iš Jungtinėje Karalystėje esančių platintojų, ir iš kurios matyti, kad draudimas parduoti ne priskirtoje teritorijoje susijęs tik su Jungtinėmis Valstijomis, o ne su EB/ELPA teritorijos valstybėmis, kaip neteisingai nurodoma ginčijamame sprendime.
- 80 Ieškovė taip pat tvirtina, kad ginčijamas sprendimas buvo priimtas pažeidžiant Reglamento Nr. 2842/98 6 straipsnį, pagal kurį pareiškėjui turi būti suteikta galimybė pareikšti savo nuomonę dėl numatomo jo skundo atmetimo, nes 1982 m.

gruodžio 15 d. laiškas, kuriuo remiasi sprendimas, nėra tas pats, kuris buvo pridėtas prie laiško pagal 6 straipsnį, ir kad Komisija nenurodė pareiškėjui, kaip jis bus aiškinamas ir kokią reikšmę ji ketina suteikti šiam dokumentui galutiniame sprendime (1983 m. spalio 25 d. Teisingumo Teismo sprendimo *AEG prieš Komisiją*, 107/82, Rink. p. 3151, 26 ir 27 punktai).

- 81 Komisija, palaikoma *Caterpillar*, nepritaria tokiam vertinimui.
- 82 Pirmosios instancijos teismas pirmiausia pažymi, kad yra ne dvi 1982 m. gruodžio 15 d. laiško versijos, kaip teigia ieškovė, o du skirtingi tos pačios dienos laišakai, kuriuos *Caterpillar* buvo išsiuntusi skirtingiems adresatams. Šiuo atžvilgiu reikia pastebėti, kad ginčijamame sprendime cituoto laiško turinys atitinka 1982 m. gruodžio 15 d. laiško, kurį *Caterpillar* parašė EB/ELPA teritorijos platintojams (ieškinio 46 priedas, p. 1034), turinį. Taigi ginčijamas sprendimas nėra klaidingas šiuo klausimu. Be to, kalbant apie ieškovės nurodytą 1982 m. gruodžio 15 d. laišką, pažymėtina, kad jis iš tikrųjų yra laiškas, tą pačią dieną *Caterpillar* išsiųstas platintojams, kurie nebuvo priskirti geografinėi EB/ELPA teritorijai (ieškinio 46 priedas, p. 1038, taip pat žr. įstojimo į bylą 1 priedą). Todėl Komisija neturėjo atsizvelgti į šį laišką nagrinėdama galimybę taikyti EB 81 straipsnio 1 dalį susitarimams ir skundžiamiesiems veiksams EB/ELPA teritorijoje.
- 83 Taip pat reikia pabrėžti, kad CES sistema buvo įdiegta tik nuo 1990 m. ir tai buvo padaryta, siekiant užkirsti kelią 1982 m. *Caterpillar* platintojams duotų nurodymų nesilaikymui. Taigi tik nuo 1990 m. *Caterpillar* faktiškai turėjo galimybę administruoti ir kontroliuoti atsarginių dalių eksportą iš vienos geografinės teritorijos į kitą. Šiuo klausimu, remiantis bylos medžiaga, galima daryti išvadą, kad 1993 m. gruodžio 13 d. laišku, kuris buvo išsiųstas visiems platintojams Bendrijoje po to, kai Vokietijos platintojas *Zeppelin* atsisakė parduoti prekes Belgijos perpardavėjui, *Caterpillar* aiškiai priminė, jog CES sistema netaikoma perpardavėjams, parduodantiems vartotojams EB/ELPA teritorijoje. Taigi šis dokumentas

leidžia Komisijai manyti, kad nagrinėjamu atveju Europos platintojams nėra jokių rašytinių *Caterpillar* instrukcijų, reikalaujančių neparduoti prekių perpardavėjams, norintiems pirkti vienos EB/ELPA teritorijos valstybėje ir ketinantiems parduoti kitoje šios teritorijos valstybėje, kaip tai pasakyta ginčijamo sprendimo 6.1 ir 7.1 punktuose.

- 84 Be to, ieškovė negali remtis Reglamento Nr. 2842/98 6 straipsnio pažeidimu, nes du 1982 m. gruodžio 15 d. laišakai per administracinę procedūrą buvo jai perduoti kaip *Caterpillar* pastabų dėl 1994 m. vasario 9 d. skundo priedai ir ji savo nuomonę dėl jų išsakė savo pastabose dėl laiško pagal 6 straipsnį, atkreipdama Komisijos dėmesį į tai, kuri versija, jos nuomone, yra teisinga 1982 m. gruodžio 15 d. laiško versija, į kurią reikia atsižvelgti vertinant susitarimus ir skundžiamus veiksmus EB/ELPA teritorijoje. Taigi ieškovė negali kaltinti Komisijos atpasakojus laiško turinį, kurį *Caterpillar* iš tikrųjų buvo išsiuntusi savo platintojams EB/ELPA teritorijoje, ir iš to padarius atitinkamas išvadas.
- 85 Remiantis tuo, kas pasakyta, daroma išvada, kad ieškovės kaltinimai dėl 1982 m. gruodžio 15 d. *Caterpillar* laiško Europos platintojams turi būti atmesti.

### 3. Dėl kaltinimų, susijusių su dokumentais dėl *Bergerat* ir su *Bergerat* pasiūlymais Haladjian klientams

- a) Dėl kaltinimo, susijusio su 1990 m. liepos 19 d. *Caterpillar* laišku *Bergerat*

#### Ginčijamas sprendimas

- 86 Išdėstant *Caterpillar* ir jos platintojo Prancūzijoje *Bergerat* santykių tyrimo rezultatus, ginčijamo sprendimo 6.2 punkte atpasakojamas šių dviejų įmonių

susirašinėjimo turinys. Šiuo atveju kalbama apie 1990 m. liepos 10 d. *Bergerat* laišką *Caterpillar*, kuriame skundžiamasi konkurenciniu spaudimu jos teritorijoje dėl Jungtinėse Valstijose nupirktų atsarginių dalių, prašoma informuoti apie CES sistemos diegimo Jungtinėse Valstijose rezultatus ir apie 1990 m. liepos 19 d. *Caterpillar* atsakymą *Bergerat*, kuriame informuojama, kad CES sistema pasieks savo tikslą, kai *Caterpillar* atsarginių dalių perpardavėjų aprūpinimo šaltiniai pradės sekti ir vėliau visiškai išseks. Šiame 1990 m. liepos 19 d. laiške taip pat sakoma, kad CES sistema siekiama užkirsti kelią perpardavėjų veiklai, kartu siekiant pagerinti papildomo pardavimo galimybes ir neprarasti nė vienos svarbios sutarties dėl *Caterpillar* pagamintų atsarginių dalių (ginčijamo sprendimo 6.2 punktas, p. 11).

- 87 Remiantis ginčijamu sprendimu, šie dokumentai patvirtina *Caterpillar* politiką, siekiant per CES sistemą kontroliuoti tarptertorinį pardavimą ir neleisti, kad toks pardavimas būtų atliekamas apeinant šią sistemą. Šiam teiginiui pagrįsti ginčijamame sprendime nurodoma, kad, nors atrodo, jog 1990 m. liepos 19 d. *Caterpillar* laišku nurodoma vykdyti tokią komercinę politiką, kuri užkirstų kelią perpardavėjų veiklai, iš tikrųjų šis laiškas, atsižvelgiant į jo kontekstą, susijęs tik su perpardavėjų importu iš Jungtinių Valstijų nesilaikant CES sistemos. Tokį aiškinimą patvirtina aplinkybė, kad šiuo laišku atsakoma į 1990 m. liepos 10 d. *Bergerat* laišką, kuriame pastaroji bendrovė buvo iškėlusį griežto CES sistemos taikymo eksportui iš Jungtinių Valstijų klausimą, bei tai, kad „nėra jokių įrodymų apie politikos, kuria siekiama nutraukti perpardavėjų importus iš Jungtinių Valstijų į Europą, vykdymą“ (ginčijamo sprendimo 6.2 punktas, p. 12).

## Šalių argumentai

- 88 Ieškovė nurodo, kad, remiantis 1990 m. liepos 19 d. *Caterpillar* laišku *Bergerat*, aiškiai galima daryti išvadą, jog CES sistema siekiama visiškai išsekinti perpardavėjų aprūpinimo *Caterpillar* gaminamomis atsarginėmis dalimis šaltinius Jungtinėse

Valstijose. Taigi ginčijamame sprendime klaidingai teigiama, kad šis dokumentas neparodo ketinimų izoliuoti EB/ELPA teritoriją nuo kitų geografinių teritorijų. Ši išvada ginčijamame sprendime daroma tvirtinant, kad 1990 m. liepos 19 d. laiškas susijęs tik su perpardavėjų veikla „nesilaikant CES sistemos“. Tačiau, ieškovės nuomone, tokiam aiškinimui prieštarauja tiek šio laiško tekstas, tiek CES sistemos struktūra, kuri paremta idėja, kad perpardavėjai neturi teisės užsiimti tarptertorine prekyba, o ši teisė suteikiama tik galutiniams vartotojams. Ieškovės teigimu, perpardavėjai, kuriems taikomas 1990 m. liepos 19 d. laiške minimas eksporto draudimas, yra visi perpardavėjai, o ne tik tie, kurie veikia nesilaikydami CES sistemos.

- <sup>89</sup> Komisija, palaikoma *Caterpillar*, tvirtina, kad šia kritika nepaisoma paties 1990 m. liepos 19 d. laiško teksto, kuriuo siekiama užtikrinti, jog visos suinteresuotosios šalys, visų pirma perpardavėjai, laikytųsi CES sistemos, leidžiančios *Haladjian* teikti užsakymus Jungtinėse Valstijose savo klientų sąskaita.

#### Pirmosios instancijos teismo vertinimas

- <sup>90</sup> Pirmosios instancijos teismas pažymi, kad ieškovės kaltinimai, pateikti dėl 1990 m. liepos 19 d. *Caterpillar* laiško turinio išaiškinimo, išdėstyto ginčijamame sprendime, neleidžia abejoti šio išaiškinimo teisingumu. Ginčijamame sprendime visiškai teisingai nurodoma, kad 1990 m. liepos 19 d. *Caterpillar Overseas* laiške frazę „stopping resellers’activities“ („užkirsti kelią perpardavėjų veiklai“) 1990 m. liepos 19 d. *Caterpillar Overseas* laiške, kuri savaime galėtų parodyti *Caterpillar* norą išstumti perpardavėjus, būtina aiškinti, remiantis jos kontekstu, t. y. atsižvelgiant į 1990 m. liepos 10 d. *Bergerat* laišką, kuriame pastaroji buvo iškėlusį griežto CES sistemos taikymo eksportui iš Jungtinių Valstijų klausimą. Šiame kontekste „perpardavėjų veikla“, kuriai *Caterpillar* nori užkirsti kelią, gali būti suprantama kaip veikla, kurią siekia apriboti CES sistema, t. y. perpardavėjų, nesinaudojančių

CES sistemos tarpininkavimu, importą iš Jungtinių Valstijų į Europą. CES sistema siekiama išsekinti kaip tik šiuos aprūpinimo šaltinius, o ne šaltinius, kurie pagal CES sistemą leidžia Europos perpardavėjui pirkti Jungtinėse Valstijose, jeigu jis veikia Europos vartotojo sąskaita, kaip teigia ieškovė, nepateikdama kitų įrodymų.

- 91 Remiantis tuo, kas pasakyta, daroma išvada, kad ieškovės kaltinimas dėl 1990 m. liepos 19 d. *Caterpillar* laiško *Bergerat* turi būti atmestas.

b) Dėl kaltinimų, susijusių su *Bergerat* pasiūlymais *Haladjian* klientams

Ginčijamas sprendimas

- 92 Vertinant galimybę taikyti EB 81 straipsnio 1 dalį skundžiamiesiems susitarimams ir veiksams EB/ELPA teritorijos valstybėse, ginčijamame sprendime pažymima, kad per administracinę procedūrą *Haladjian* pateikė keletą dokumentų, susijusių su 1993 m. Prancūzijos platintojo *Bergerat* kai kuriems jos klientams pateiktais komerciniais pasiūlymais. *Haladjian* teigimu, šiuose pasiūlymuose yra „konkurenciją ribojančių sąlygų, nes juose siūlomos specialios nuolaidos už pardavimų padidinimą“, t. y. kiekybinės nuolaidos, ir „kitų siūlymų, pavyzdžiui, dviem metams išaldyti kainas“. Tačiau ginčijamame sprendime nurodoma, kad „aplinkybė, jog *Bergerat*, naudodamasi informacija, patenkančia į CES sistemą, bando sužinoti *Haladjian* klientų pavadinimus ir imtis veiksmų juos pritraukti, nėra konkurencijos apribojimas“ (ginčijamo sprendimo 7.1 punkto b papunktis, p. 21, pirmoji pastraipa).

## Šalių argumentai

93 Ieškovė teigia, kad ginčijamame sprendime padaryta klaida, nes jame užsimenama apie *Bergerat* siūlymus jos klientams, neslepiant, jog ši bendrovė gali pasinaudoti „informacija, patenkančia į CES sistemą“. Todėl atrodo, kad Komisija pripažįsta, jog CES sistema sudaro platintojams galimybę gauti informacijos apie perpardavėjų veiklą. Tačiau ieškovė pabrėžia, kad per administracinę procedūrą pateikti dokumentai rodo, jog *Bergerat* turėjo *Haladjian* klientų pavadinimus jau 1993 m. balandžio 14 d., t. y. kitą dieną po to, kai pastaroji pranešė *Caterpillar* apie savo ketinimą veikti šių klientų vardu CES sistemoje. Be to, Komisija neatsižvelgia į aplinkybę, kad *Bergerat* atstovas vyko pas *Haladjian* lydimas *Caterpillar* atstovo, o tai įrodo suderintus šių įmonių veiksmus. Be to, ieškovė pabrėžia, kad iš 1999 m. gruodžio 21 d. *Caterpillar* laiško vienam Graikijos perpardavėjui paaiškėja, jog CES sistemai savaime būdinga, jog *Caterpillar* gaminių platintojas paskirties vietoje žino apie naują pirkėją, kuris naudojasi CES sistema, bei šių klientų pavadinimą. Todėl bet kokios konfidencialios informacijos apie *Haladjian* veiklą perdavimą *Bergerat*, siekiant apsunkinti pirmosios bendrovės veiklą arba net išstumti ją iš rinkos kaip konkurentę, Komisija turėjo pripažinti draudžiamais suderintais veiksmais EB 81 straipsnio požiūriu.

94 Ieškovė taip pat tvirtina, kad ginčijamame sprendime padaryta klaida, nes jame *Bergerat* ieškovės klientams pasiūlytos nuolaidos kvalifikuojamos kaip „kiekybinės nuolaidos“, kurios neriboja konkurencijos. Tačiau šios nuolaidos nėra proporcingos nupirktam kiekiui, o suteikiamos nuo pardavimo didinimo ir todėl jos nėra kiekybinės nuolaidos (1983 m. lapkričio 9 d. Teisingumo Teismo sprendimas *Michelin prieš Komisiją*, 322/81, Rink. p. 3461). Be to, ginčijamame sprendime neatsižvelgiama į tai, kad *Bergerat* taip pat siūlė išaldyti kainas dvejiems metams. Taigi, atsižvelgiant į kontekstą siūlomų nuolaidų, kurios buvo tikslingai siūlomos *Haladjian* klientams, išreiškusiems savo susirūpinimą dėl alternatyvaus aprūpinimo



šaltinio Jungtinėse Valstijose išlaikymo ir įgaliodamos ją kaip tarpininę, nepaisant to, kad *Haladjian*, vienintelės *Bergerat* konkurentės Prancūzijos rinkoje, galimybės veikti buvo stipriai apribotos, akivaizdu, jog šių pasiūlymų dėl kainų tikslas buvo apriboti konkurenciją nagrinėjamoje rinkoje išstumiant *Haladjian*.

- 95 Komisija tikina, kad nė viena aplinkybė neleidžia teigti, jog *Bergerat* pasiūlymai buvo neteisėti arba jog jie buvo pateikti remiantis informacija, gauta per CES sistemą, nes *Haladjian* klientai taip pat galėjo būti *Bergerat* klientais. Be to, *Haladjian* nepateikė įrodymų, kad CES sistema neišvengiamai reikalavo perduoti duomenis apie klientus, teikiančius užsakymus pardavėjui.
- 96 *Caterpillar* savo ruožtu nurodo, kad CES politika pagrįsta tuo, jog platintojams neperduodami duomenys apie galutinius vartotojus, importuojančius į jų teritoriją.

#### Pirmosios instancijos teismo vertinimas

- 97 *Haladjian* teiginiai, kad jos konkurentė, Prancūzijos platintoja *Bergerat*, gavo informaciją, kurią pirmoji buvo pranešusi *Caterpillar*, t. y. klientų, kurie per CES sistemą buvo nusipirkę atsarginių dalių iš Jungtinių Valstijų platintojų, pavadinimus, kad galėtų juos paveikti ir paskatintų pirkti iš *Bergerat*, o ne iš jos, iš esmės galėtų rodyti EB 81 straipsnio 1 dalies pažeidimą, jeigu jie būtų pagrįsti pakankamais įrodymais, galinčiais tenkinti teisinius reikalavimus, kuriuos kelia ši nuostata. Kaip tik šiame kontekste, t. y. atsižvelgiant į bylos medžiagoje esančius duomenis, reikia analizuoti šį, nors ir iš tikrųjų labai trumpą teiginį, kad „aplinkybė, jog *Bergerat*, naudodamasi informacija, patenkančia į CES sistemą, bando sužinoti *Haladjian* klientų pavadinimus ir imtis veiksmų juos pritraukti, nėra konkurencijos apribojimas“.

98 Dėl dokumentų, susijusių su *Bergerat*, kuriuos nurodo ieškovė, pasakytina, jog jų analizė leidžia tik konstatuoti, kad šios įmonės atstovas kartu su *Caterpillar* atstovu apėmė vieną iš *Haladjian* klientų, duodančių jai užsakymus pagal CES sistemą (1993 m. balandžio 14 d. *Bergerat* faksas (B.), ieškinio 32 priedas, p. 766), ir kad po šio apsilankymo minėtas klientas gavo iš *Bergerat* komercinį pasiūlymą, kuriame buvo siūloma „papildoma 10 % nuolaida už atsarginių dalių pirkimų neeksportuojant nuo 1993 m. liepos 1 d. iki gruodžio 31 d. padidėjimą“ bei užšaldyti atsarginių dalių kainas 1993 m. ir 1994 metais. (1993 m. birželio 30 d. *Bergerat* laiškas (B.), ieškinio 32 priedas, p. 768). Šie dokumentai taip pat rodo, kad tokias pat įsipareigojimus *Bergerat* buvo prisiėmusi kito *Haladjian* kliento atžvilgiu po apsilankymo pas jį (1993 m. birželio 30 d. *Bergerat* laiškas (G.), ieškinio 32 priedas, p. 772).

99 Tačiau šių dokumentų nepakanka įrodyti, kad naudojantis CES sistema *Bergerat* buvo pranešti *Haladjian* klientų pavadinimai. Šiuo atžvilgiu pažymėtina, kad, atsakydama į atitinkamą klausimą per teismo posėdį, ieškovė Pirmosios instancijos teismui pasakė, jog 1993 m. gegužės 25 d. CES dokumentas (ieškinio 32 priedas, p. 767), kuriame yra kai kurių klientų, kurių vardu ji veikė Jungtinėse Valstijose pagal CES sistemą, pavadinimai ir, be kita ko, dviejų minėtų klientų, kuriems buvo pateiktas *Bergerat* komercinis pasiūlymas, pavadinimai, yra tas dokumentas, kurį jai atsiuntė *Caterpillar*, ir jog ji negalėjo nustatyti, ar jis taip pat buvo persiųstas *Bergerat*, ar *Bergerat* apie jį sužinojo per *Caterpillar*. Be to, būtina atsižvelgti į aplinkybę, kad visi *Haladjian* klientai, perkantys *Caterpillar* pagamintas atsargines dalis, neišvengiamai yra ir *Caterpillar* klientai, nusipirkę statybos mašiną, kuriai skirtos minėtos dalys. Taigi suprantama, kad *Caterpillar* atstovas apsilanko pas statybos technikos vartotojus, norėdamas sužinoti jų atsarginių dalių poreikius. Todėl *Bergerat* veiksmai bendraujant su *Haladjian* klientais, kai kada dalyvaujant *Caterpillar* atstovui, gali būti vertinami kaip komerciniai *Bergerat* veiksmai, kurių ji imasi visų savo *Caterpillar* markės techniką perkančių klientų, kurie gali būti ir *Haladjian* klientais, atžvilgiu, ir tai nereiškia, kad buvo ribojama konkurencija EB 81 straipsnio požiūriu.

- 100 Be to, kalbant apie 1999 m. rugsėjo 21 d. *Caterpillar* laišką Graikijos perpardavėjui, pasakytina, kad jo turinys prieštarauja ieškovės teiginiams. Šiame laiške, kuriame aprašomi pagrindiniai CES sistemos principai, aiškiai nurodoma, kad šiame kontekste Europos perpardavėjas gali pirkti iš bet kurio *Caterpillar* įgalioto platintojo, ir patikslinama, kad, jeigu perpardavėjas nuspręs pirkti iš CES Belgijoje, CES kreipsis į paskirties vietos platintoją leidimo veikti jo vardu. Tačiau šis prašymas nereiškia, kad CES praneš šiam platintojui kliento, kuriuo vardu veikia perpardavėjas, tapatybę.
- 101 Nė vienas dokumentas nepatvirtina ieškovės teiginių, kad *Bergerat* ar bet kuris kitas EB/ELPA teritorijos platintojas per CES sistemą gali prieiti prie klientų, kurie įgaliojo *Haladjian* atlikti tarpterritorinius pardavimus, pavadinimų.
- 102 Be to, kalbant apie ieškovės kaltinimus, susijusius su ginčijamo sprendimo klaidingumu dėl to, kad jame neanalizuojamos *Bergerat* dviem jos klientams pasiūlytos nuolaidos ir pasiūlymas užšaldyti kainas, nepaisant to, jog šiais komerciniais pasiūlymais buvo siekiama išstumti *Haladjian* iš nagrinėjamos rinkos, pasakytina, kad jos teiginių, kurie yra susiję su EB 82, o ne EB 81 straipsnio pažeidimais, Komisija neturėjo analizuoti nagrinėdama *Haladjian* skundą dėl *Caterpillar*, o ne dėl *Bergerat*. Šiuo atžvilgiu ieškovė neįrodė jokių *Caterpillar* ir *Bergerat* suderintų veiksmų dėl komercinių pasiūlymų.
- 103 Remiantis tuo, kas pasakyta, daroma išvada, kad ieškovės kaltinimai dėl *Bergerat* pasiūlymų *Haladjian* klientams turi būti atmesti.

4. *Dėl kaltinimų, susijusių su dokumentais dėl Leverton*

## a) Ginčijamas sprendimas

- 104 Apie dokumentus, kuriuos *Haladjian* pateikė, siekdama įrodyti, kad *Leverton*, vienas iš *Caterpillar* platintojų, įsikūrusių Jungtinėje Karalystėje, pasiūlė jai labai aukštas kainas, ginčijamo sprendimo 6.4 punkte pažymima, jog tarifas, kurį *Leverton* pasiūlė *Haladjian* 1993 m. balandžio 21 d. laiške, atitinka Jungtinės Karalystės vartotojams pasiūlytą kainą. Todėl ginčijamame sprendime daroma išvada, kad, jeigu šis tarifas *Haladjian* yra labai didelis, jis yra labai didelis ir Jungtinės Karalystės vartotojams.

## b) Šalių argumentai

- 105 Ieškovė tvirtina, kad šiuo klausimu ginčijamame sprendime nenurodoma, jog 1983 m. *Leverton* pranešė privalėsianti nutraukti tiekimą *Haladjian*, ir tai, jog *Leverton* 1993 m. balandžio 21 d. pasiūlymas, atitinkantis nacionalinį tarifą, yra toks pat, kokį tuo pat metu *Haladjian* pateikė *Maia*, paraginta *Caterpillar*. Be to, teiginys, kad, „jeigu šis tarifas *Haladjian* yra labai didelis, jis yra labai didelis ir (Jungtinės Karalystės) vartotojams“, yra neteisingas, nes perpardavėjų užsakymų dydis, ketinant prekiauti Bendrijoje, leido gauti tarifus, apskaičiuotus pagal „Consumer price“ (juos *Maia* taip pat vadina „tarptautiniu tarifu“) iki CES sistemos įdiegimo, ir šios kainos buvo mažesnės nei nacionaliniai tarifai, kuriuos Europos platintojai taikė savo teritorijose.

- 106 Komisija ir *Caterpillar* ginčija tokią analizę.

## c) Pirmosios instancijos teismo vertinimas

- 107 Pirmosios instancijos teismas pažymi, kad nė vienas ieškovės pateiktas argumentas neleidžia nustatyti akivaizdžios Komisijos padarytos vertinimo klaidos.
- 108 Kalbant apie tai, kad nebuvo paminėtas *Leverton* atsisakymas parduoti prekes *Haladjian* 1983 m. kovo mėnesį, pažymėtina, jog atitinkamo dokumento (ieškinio 5 priedas, p. 380) nagrinėjimas leidžia tik konstatuoti, kad *Leverton* sustabdė *Haladjian* užsakymų vykdymą, laukdama informacijos apie *Caterpillar* gaminių realizavimo sistemos, kuri buvo ką tik įdiegta, kūrimą. Bet koku atveju šis dokumentas yra ankstesnis, nei buvo sukurta CES sistema.
- 109 Kalbant apie tai, kad ginčijamame sprendime neminimas tuo pačiu metu pateiktas *Maia* pasiūlymas *Haladjian*, pažymėtina, jog šis pasiūlymas ginčijamame sprendime buvo išnagrinėtas analizuojant su *Maia* susijusius dokumentus. Taigi prie jo nebuvo grįžta nagrinėjant su *Leverton* susijusius dokumentus. Be to, *Maia* pasiūlymas susijęs su Italijoje, o ne su Jungtinėje Karalystėje galiojusiū tarifu ir jame minima 10 % nuolaida. Todėl jo sąlygos nėra tokios pačios, kaip nurodytos *Leverton* pasiūlyme. Ieškovė taip pat nenurodo, kodėl šie pasiūlymai gali įrodyti *Caterpillar* ir Jungtinės Karalystės bei Italijos platintojų suderintus veiksmus šiuo klausimu.
- 110 Dėl kritikos, kurią ieškovė išdėstė dėl ginčijamo sprendimo teiginio, kad, „jeigu tarifas (taikomas Jungtinėje Karalystėje) *Haladjian* yra labai didelis, jis yra labai didelis ir (Jungtinės Karalystės) vartotojams“, t. y. kritikos, pagrįstos teiginiu, kad perpardavėjų, prekiaujančių Bendrijoje, pateiktų užsakymų apimtis iki CES sistemos įdiegimo leido gauti mažesnes už nacionalines kainas, pakanka pasakyti, jog ši kritika neturi įtakos ginčijamam sprendimui. Ginčijamame sprendime nurodoma, kad

platintojas ir toliau gali laisvai siūlyti kainas perpardavėjui bei gali pasiūlyti nacionalinę kainą arba bet kokią kitą kainą, kurią mano esant tinkamą. Šiuo atžvilgiu ieškovė nenurodo, kodėl nagrinėjamu atveju *Leverton* pasiūlyta kaina buvo diskriminacinė jos atžvilgiu.

- 111 Remiantis tuo, kas pasakyta, daroma išvada, kad ieškovės kaltinimai dėl *Leverton* dokumentų turi būti atmesti.

#### 5. Dėl kaltinimų, susijusių su dokumentais dėl *Maia*

- 112 Ieškovė tvirtina, kad ginčijamas sprendimas iškraipo *Maia* dokumentų, perduotų per administracinę procedūrą, turinį. Vietoje šių dokumentų, parodančių, ką turi daryti perpardavėjas, kad išvengtų faktiško paralelinių importų Bendrijoje draudimo, analizės ginčijamame sprendime jie naudojami *Caterpillari* veiksmams paaiškinti ir pateisinti.

a) Dėl dokumentų, susijusių su *Maia*, *ICBO* ir *Schmidt* tinklų

Ginčijamas sprendimas (6.3 punktas ir 7.1 punkto c papunktis)

- 113 Remiantis ginčijamu sprendimu, dokumentai dėl *Maia*, kuriuos *Haladjian* pateikė per administracinę procedūrą, leidžia konstatuoti, kad ši platintoja sukūrė lygiagretų platinimo tinklą, per kurį buvo tiekama *Haladjian* ne CES sistemoje. Šiuo klausimu svarbūs dokumentai aprašyti ginčijamo sprendimo 6.3 punkte. Tai yra 1990 m.

vasario mėnesį *Caterpillar* gautas anoniminis laiškas, informuojantis apie tai, kad Italijos bendrovė ICBO, tarp kurios akcininkų yra A., vienas iš *Maia* vadovų, ir Jungtinių Valstijų bendrovė *Schmidt*, pirkė iš *Maia* atsargines dalis *Schmidt* sąskaita, kuri šias dalis tiekėdavo *Haladjian*, taip pat 1990 m. vasario 13 d. A. faksas *Schmidt*, kuriame pranešama, jog *Caterpillar* pageidauja paaiškinimų dėl *Maia* pardavimo ICBO, ir 1990 m. rugsėjo 21 d. A. laiškas *Schmidt*, kuriame šiai bendrovei pranešama apie *Caterpillar* vizitą ir apie *Maia* atsakymą apie pardavimą ICBO.

114 Šio 1990 m. rugsėjo 21 d. laiško turinys, atpasakotas ginčijamame sprendime, yra toks:

„<...> Mus aplankė (*Caterpillar* Prancūzijoje ir Italijoje atstovai). Štai ką jie mums papasakojo. Prancūzijoje yra labai stiprus konkurentas (*Haladjian*, kuri įtraukta į perpardavėjų sąrašą!), kuris praeityje gavo daug konteinerių iš Jungtinių Valstijų <...>. Konteineriai nebeatvyksta, bet *Haladjian* tebetęsia sėkmingą verslą. Kas (kur) yra naujas šaltinis? (*Bergerat*) Marselyje sužinojo apie tam tikrus gandus dėl dalių iš *CAT* Italijoje judėjimo, kuri „valdo“ Italijos MAFIJA <...>. Mes atsakėme kaip ir pastarąjį kartą. Mes pažįstame ICBO; jie parduoda naudotą techniką į Afrikos valstybes <...>. Labai mandagiai *Caterpillar* atstovai pasakė tikį mumis, tačiau mes turime būti labai atsargūs, nes galiausiai jie galėtų reaguoti (nutraukdami sutartį) <...>. Tai mūsų įmonei kelia didelį nerimą. Aš manau, kad mes turėtume asmeniškai aptarti šį klausimą, nes situacija tampa vis pavojingesnė <...>“ (ginčijamo sprendimo 6.3 punktas, ketvirtoji pastraipa).

115 Remiantis ginčijamu sprendimu, šie dokumentai leidžia apibrėžti kontekstą, kuriam esant *Haladjian* pateikė užsakymą *Maia* 1993 m. (ginčijamo sprendimo 6.3 punktas, p. 15, antroji pastraipa). Be kita ko, buvo atskleisti tokie faktai. Pirma, *Maia*, oficialioji *Caterpillar* platintoja, naudojo ICBO kaip lygiagretų oficialiojo tinklo

tinklą atsarginių dalių prekybai į ne Europos valstybes, apeidama CES sistemą ir pažeisdama savo platinimo sutartį. Antra, *ICBO* ir *Schmidt* gavo iš *Maia* dalių už kitokias kainas nei Italijos tarifas, apsimesdamos, kad dalys skirtos Jungtinėms Valstijoms. Iš tikrųjų šios dalys buvo skirtos *Haladjian* verslui Afrikoje ir galbūt, vadovaujantis bent jau *Haladjian* teiginiais, Prancūzijoje. Trečia, apie *Maia* pardavimą *Haladjian*, atliktą tarpininkaujant *ICBO* ir *Schmidt*, *Caterpillar* buvo pranešama kaip apie naudotų gaminių pardavimą į Afriką. Ketvirta, 1993 m., kai *Caterpillar* sužinojo apie neteisėtą lygiagrečią *Maia* veiklą, pastaroji nusprendė nutraukti savo veiklą tinkle, kuriame dalyvavo *ICBO*, *Schmidt* ir *Haladjian*. Šiuo klausimu, A. parašius *Schmidt*, kad jis gavo savo generalinio direktoriaus nurodymą vengti kontaktų su *Haladjian*, tai veikia buvo susiję tik su jų neteisėta prekybine veikla.

- 116 Ginčijamame sprendime pažymima, kad *Haladjian* neginčija šių aplinkybių. Be kita ko, *Haladjian* neįrodė, kokioms šalims buvo skirtos dalys, kurias jai tiekė *Maia* tarpininkaujant *ICBO* ir *Schmidt*. Be to, ginčijamame sprendime pastebima, kad *Haladjian* nenurodė nei to, kad iki užsakymo, kurį ji pateikė *Maia* 1993 m. vasario 24 d. (toliau – 1993 m. vasario 24 d. užsakymas), ji bandė tiesiogiai iš *Maia* nupirkti dalių, skirtų Prancūzijai ar kitai EB/ELPA teritorijos rinkai, nei kad *Maia* atsisakė jai tiekti šias dalis, nei kad ginčo dėl kainų tokioje situacijoje atveju *Caterpillar* buvo įsikišusi kainų klausimu (ginčijamo sprendimo 6.3 punktą, p. 16 ir 17).

## Šalių argumentai

- 117 Ieškovė tvirtina, kad trys dokumentai dėl *Maia* 1990 m. aiškiai parodo, jog *Haladjian* pirkimas Italijoje, jei dalys buvo skirtos Prancūzijai, buvo ribojamas *Caterpillar* ir tam tikrų jos platintojų, o tai neatitinka CES sistemos nurodymų ir teiginių ginčijamame sprendime.



- 118 Dėl *Caterpillar* 1990 m. vasario mėnesį gauto anoniminio laiško ieškovė pastebi, kad šis dokumentas aiškiai rodo, jog prekės, kurias ICBO nupirko Italijoje tarpininkaujant *Schmidt*, buvo nugabentos į Marselį, ir vėliau *Haladjian* jas atsiėmė bei atliko su jomis muitinės procedūras. Šis patikslinimas, kurio nėra ginčijamame sprendime, jos nuomone, įrodo, kad *Haladjian* pirkimas tarpininkaujant ICBO ir *Schmidt* buvo skirtas Prancūzijai, o ne Afrikai.
- 119 Dėl 1990 m. vasario 13 d. A. fakso *Schmidt* ieškovė pastebi, kad jame ne tik nurodoma, jog *Maia* buvo susitikusi su *Caterpillar*, kad paaiškintų pardavimą ICBO. Šiame fakse A. taip pat klausia adresato nuomonės dėl vieną kartą atlikto pardavimo į Afriką 1986 metais. Vertinant jį kartu su anoniminiu laišku, šis faksas leidžia konstatuoti, kad *Maia* iškreipė *Caterpillar* pristatytus faktus, nurodžiusi pardavimą į Afriką, t. y. pažeidžiant CES sistemą, kuri draudžia platintojui parduoti prekes perpardavėjui, eksportuojančiam jas už teritorijos ribų, užuot pripažinusi pardavimą iš Italijos į Prancūziją, kaip paaiškėjo iš anoniminio laiško. Tačiau, kadangi pardavimas iš Italijos į Prancūziją visiškai leistinas, kaip teigia *Caterpillar* ir Komisija, ieškovė teigia, kad sunku suprasti, kodėl apie pardavimą iš Italijos į Prancūziją, įskaitant ir pardavimą per tarpininką, pavyzdžiui, ICBO, buvo pranešta anonimiškai ir vėliau „aiškinamasi“ *Caterpillar*.
- 120 Dėl 1990 m. rugsėjo 21 d. A. laiško *Schmidt*, susijusio su *Caterpillar* Prancūzijoje ir Italijoje atstovų apsilankymu *Maia* įmonėje, ieškovė pabrėžia, kad šiame laiške, kalbant apie *Haladjian* situaciją, sakoma, jog ši perpardavėja praeityje per Havro ir Marselio uostus, „kur (*Bergerat*) turi informatorių“, buvo gavusi keletą konteinerių. Nuorodos į *Bergerat* šioje ir kitose laiško dalyse leidžia konstatuoti, kad *Caterpillar* veikė glaudžiai bendradarbiaudama su savo platintoja Prancūzijoje, ir parodo *Bergerat* vaidmenį stebint *Haladjian* bei *Caterpillar* imantis veiksmų, bandant atgrasinti *Maia* nuo tiekimo *Haladjian*. Šis laiškas taip pat turėtų būti susietas su 1990 m. liepos 10 d. *Bergerat* laišku *Caterpillar*, kuriame visiems dalyviams primenamos žaidimo taisyklės.

121 Be to, ieškovė kritikuoja ginčijamą sprendimą tiek, kiek jame teigiama, kad pardavimu, įvykdytu tarpininkaujant ICBO, buvo siekiama apeiti CES sistemą, nes taip buvo sudaroma galimybė parduoti prekes į Afriką. Šis teiginys pagrįstas vien 1990 m. vasario 13 d. faksu, kuriame A. praneša *Schmidt*, kad buvo susitikęs su *Caterpillar*, norėdamas paslėpti *Haladjian* aprūpinimo Marselyje pėdsakus. Šis paaiškinimas pateikiamas tik dėl akių ir neatitinka nagrinėjamų faktų. Į tai atsižvelgiama ginčijamame sprendime, kur teigiama, kad, nepaisant to, kaip turi būti aiškinamas šis laiškas, išlieka aplinkybė, jog *Haladjian* nesugebėjo įrodyti, kad visas *Maia* pardavimas ar jo dalis tarpininkaujant ICBO buvo skirtas Prancūzijai (žr. ginčijamo sprendimo 6.3 punktą, p. 17). Taigi negalėdama įrodyti savo teiginių, Komisija nusprendė, kad *Haladjian* turi įrodyti priešingą nuomonę. Tačiau, be to, kad šis reikalavimas yra visiškai neteisingas, atsižvelgiant į minėtus dokumentus, kurie aiškiai parodo, jog šis pardavimas buvo skirtas Prancūzijai, o ne Afrikai, juo taip pat pažeidžiamos teisės pareiškėjos, kuri ginčijamame sprendime pirmą kartą kaltinama nepateikusi įrodymų šiuo klausimu, nors to nė karto nebuvo prašoma per dešimt procedūros metų. Be to, Komisijai neturėjo kilti abejonių dėl galutinės įmonėje *Maia* tarpininkaujant ICBO ir *Schmidt* užsakytų dalių paskirties vietos, nes didžiąją dalį savo pardavimo *Haladjian* vykdė Prancūzijoje.

122 Komisija ginčija ieškovės argumentus, kad dokumentai įrodo, jog *Maia* siekė nuslėpti nuo *Caterpillar* ne tik CES sistemos pažeidimą, vykdant nedeklaruotą eksportą į Afriką, bet ir nerašytos taisyklės, kuri neleido *Maia* parduoti prekių Europos perpardavėjui, perkančiam EB/ELPA teritorijai skirtas dalis, pažeidimą. Ieškovė kaip atspirties tašką vadovaujasi tuo, kad egzistuoja apribojimų, kuriuos būtina nuslėpti, nepateikdama atitinkamų įrodymų, ir daro tai nepaisydama to, jog ji turėjo galimybę įrodyti tikrą dalių, nupirktų iš *Maia* tarpininkaujant ICBO, paskirties vietą.

## Pirmosios instancijos teismo vertinimas

- 123 Iš esmės ieškovė skundžia ginčijamame sprendime pateiktą vertinimą, kad dokumentai dėl *Maia*, susiję su laikotarpiu iki 1993 m. vasario 24 d. užsakymo, neleidžia konstatuoti prekybos Bendrijoje apribojimų, kiek tai susiję su Europos perpardavėjais. Šiuo požiūriu ieškovė neneigia, kad, pirkdama Italijoje, naudojosi *Maia*, *ICBO* ir *Schmidt* tinklo paslaugomis, o tvirtina, jog šios prekės buvo skirtos tik prekybai Bendrijoje, t. y. iš Italijos į Prancūziją, ir tai buvo daroma, siekiant apeiti sistemą, kuri, jos nuomone, darė neįmanomą tokį pardavimą dėl *Caterpillar* ir jos platintojų, visų pirma *Bergerat*, veiksmų.
- 124 Vis dėlto ginčijamame sprendime šis teiginys buvo atmestas dėl to, kad nė vienas dokumentas neleidžia konstatuoti, jog buvo draudžiama taip parduoti Bendrijoje. Visų pirma ginčijamame sprendime pažymima, kad *Haladjian* nebando įrodyti, jog Italijoje, tarpininkaujant *ICBO*, gautos atsarginės dalys tikrai buvo skirtos Prancūzijai. Taigi nebuvo įrodyta prielaida, kuria remdamasi ieškovė pateikia argumentą. Be to, ginčijamame sprendime nurodoma, kad net darant prielaidą, jog galutinė atsarginių dalių paskirties vieta tikrai buvo Prancūzijoje, tai neįrodo, kad *Caterpillar* būtų uždraudusi savo platintojams parduoti atsargines dalis *Haladjian* (žr. ginčijamo sprendimo 6.3 punktą, p. 16, trečioji pastraipa).
- 125 Taigi reikia išnagrinėti atitinkamus bylos medžiagoje esančius dokumentus, norint nustatyti, ar Komisija padarė akivaizdžią vertinimo klaidą, nusprendusi dėl nepakankamų įrodymų atmesti ieškovės teiginius dėl galutinės iš *Maia*, tarpininkaujant *ICBO* ir *Schmidt*, nupirktų atsarginių dalių paskirties vietos Prancūzijoje ir dėl aplinkybės, kad praktiškai ieškovė negalėjo pirkti tiesiogiai iš *Maia* dėl tariamo *Caterpillar* ir jos Europos platintojų susitarimo ar suderintų veiksmų.

126 Visų pirma reikia pabrėžti, kad ieškovės nurodytiems dokumentams tenka labai ribota įrodomoji galia dėl jų prigimties ir jų konteksto. Pavyzdžiui, pirmas dokumentas dėl *Maia*, *ICBO* ir *Schmidt* tinklo veiklos 1990 m. yra anoniminis laiškas, atsiųstas *Caterpillar* 1990 m. vasario mėnesį. Kiti du ieškovės nurodyti dokumentai, t. y. 1990 m. vasario 13 d. A. faksas *Schmidt* ir 1990 m. rugsėjo 21 d. A. laiškas *Schmidt*, buvo surašyti tokiomis aplinkybėmis, kai *Caterpillar*, gavusi anoniminį laišką, kėlė klausimą, ar jos Italijos platintoja elgiasi lojaliai ir laikosi platinimo sutarties.

127 Remiantis šių trijų dokumentų analize, galima suformuluoti toliau išdėstytus teiginius. Pirma, anoniminiame 1990 m. vasario mėnesio laiške *Caterpillar* nurodoma, kad *Schmidt* tarpininkaujant *ICBO* parduotos dalys buvo nugabentos į sandėlį Marselyje. Iš ten jas „atsiėmė ir atliko su jomis muitinės procedūras *Haladjian*“. Antra, 1990 m. vasario 13 d. A. fakse *Schmidt* mini, kad 1986 m. *Maia* už 120 mln. Italijos lirų atsarginių dalių pardavė įmonei *ICBO*. Dalys Italijos verslininkų turėjo būti panaudotos Kamerūne ir Gabone. Trečia, 1990 m. rugsėjo 21 d. A. laiške *Schmidt* pirmiausia nurodoma, kad, *Caterpillar* atstovams lankantis įmonėje *Maia*, *Caterpillar* pranešė *Maia* žinanti, kad *Haladjian* Havre ir Marselyje gavo keletą atsarginių dalių konteinerių iš Jungtinių Valstijų, kad minėti konteineriai nebeatvyksta, tačiau *Haladjian* pardavimas nesumažėjo, todėl *Caterpillar* kelia klausimą, koks galėtų būti naujas *Haladjian* aprūpinimo šaltinis. Toliau šiame laiške pasakojama apie *Maia* atsakymą, kuris jau buvo duotas *Caterpillar* ir iš kurio matyti, kad *Maia* žinojo, jeigu taip galima pasakyti, kad *ICBO* parduoda naudotas atsargines dalis, kurios turi būti naudojamos keliuose Afrikos valstybėse.

128 Todėl, perskaičius šiuos tris laiškus, ginčijamo sprendimo išvada, kad *Haladjian* pateikti dokumentai neleidžia nustatyti galutinės šios įmonės Italijoje įsigytų dalių paskirties vietos, nėra akivaizdžiai klaidinga. Iš esmės informacija, suprantama iš anoniminio laiško, kad *Haladjian* iš įmonės *Maia*, tarpininkaujant *ICBO* ir *Schmidt*, nupirkto dalys buvo nugabentos į Marselį, kur buvo atliktos muitinės procedūros, o tai leido manyti, kad į Jungtines Valstijas, kur įsikūrusi *Schmidt*, eksportuotos dalys vėliau buvo reeksportuotos į Prancūziją, kur buvo atliktos muitinės procedūros, turi

būti palyginta su *Caterpillar* suteikta įmonės *Maia* informacija, kurioje kalbama apie pardavimą į Afriką. Taigi tam tikri dokumentai leido manyti, kad galutinė tam tikrų dalių paskirties vieta iš tikrųjų buvo Afrikoje. Todėl, nesant *Haladjian* pateiktų įrodymų dėl galutinės įmonės *Maia*, tarpininkaujant *ICBO* ir *Schmidt*, nupirktų dalių paskirties vietos, Komisijos negalima kaltinti ginčijamame sprendime nusprendus, kad nėra įrodymų, jog galutinė šių dalių paskirties vieta tikrai buvo Prancūzijoje.

- 129 Be to, nepaisant tikros nagrinėjamų dalių paskirties vietos, dokumentai, nurodyti ginčijamame sprendime ir kritikuoti ieškovės, neįrodo, kad pardavimas Bendrijoje nebuvo galimas dėl *Caterpillar* veiksmų. Šiuo klausimu būtina konstatuoti, kad ieškovė neįrodė nė menkiausio *Caterpillar* ir jos Europos platintojų susitarimo ar suderintų veiksmų, dėl kurių ieškovė nebūtų turėjusi galimybės pirkti Italijoje ir parduoti Prancūzijoje, buvimo, o tai yra pagrindinis šio ieškinio teiginys.
- 130 Be to, ieškovė negali teigti, kad buvo pažeistos jos, kaip pareiškėjos, teisės dėl to, jog per administracinę procedūrą ji neturėjo galimybės pateikti įrodymų dėl galutinės iš įmonės *Maia*, tarpininkaujant *ICBO* ir *Schmidt*, nupirktų dalių paskirties vietos, nes pati ieškovė savo pastabose dėl laiško pagal 6 straipsnį teigė, kad šių dalių paskirties vieta buvo Prancūzija, bet tuo metu nepateikė atitinkamų įrodymų. Taigi ieškovė negali kaltinti Komisijos atmetusi jos teiginį dėl nepakankamų įrodymų.
- 131 Remiantis tuo, kas pasakyta, daroma išvada, kad ieškovės kaltinimai, susiję su dokumentais dėl *Maia*, *ICBO* ir *Schmidt* tinklo, kurio paslaugomis *Haladjian* naudojosi prieš pateikdama 1993 m. vasario 24 d. užsakymą, turi būti atmesti.

b) Dėl dokumentų, susijusių su 1993 m. vasario 24 d. užsakymu

### Ginčijamas sprendimas

- 132 Ginčijamame sprendime taip pat nagrinėjama kita dokumentų grupė, susijusi su 1993 m. vasario 24 d. užsakymu bei su įmonės *Maia* ir netiesiogiai *Caterpillar* elgesiu su ja. Šiuo atveju reikšmingi toliau aprašyti dokumentai.
- 133 1993 m. vasario 24 d. laišku *Haladjian* pranešė *Maia*, kad keletas Prancūzijos vartotojų, kurių laišakai buvo pateikti priede, pavedė jai nupirkti *Caterpillar* gaminamų atsarginių dalių, kad ji aptarė šių laiškų turinį su *Caterpillar*, kuri jai nurodė, jog reikėtų pateikti užsakymą vienam iš platintojų, todėl ji būtų suinteresuota nusipirkti atsarginių dalių už „Consumer price“ Jungtinių Valstijų doleriais (toliau – doleriai) (ginčijamo sprendimo 6.3 punktas, penktoji pastraipa).
- 134 Po 1993 m. kovo 30 d. *Haladjian* priminimo 1993 m. kovo 31 d. *Maia* nusiuntė *Caterpillar* faksą, norėdama gauti informacijos, ką jai daryti, ir taip pat susisiektė su *Caterpillar* telefonu. Remiantis 1993 m. balandžio 20 d. įmonės *Maia* vidaus pažyma, *Caterpillar* atsakiusi, kad *Maia* turinti atsakyti *Haladjian* ir kad, jeigu *Maia* su tuo sutinkanti, ji galinti pasiūlyti kainą pagal Italijos tarifą (ginčijamo sprendimo 6.3 punktas, septintoji pastraipa).
- 135 Pagal ginčijamą sprendimą 1993 m. vasario 24 d. užsakymas yra netipinis. Pirma, *Haladjian* paaiškina, kad Prancūzijos klientai pavedė jai nupirkti *Caterpillar* gaminamų atsarginių dalių, tačiau toks pavedimas nėra būtinas, kai perpardavėjas perka dalis vienoje EB/ELPA teritorijos valstybėje, norėdamas jas parduoti kitoje šios teritorijos valstybėje. Antra, *Haladjian* nurodo, kad ji aptarė šiuos įgaliojamuosius laiškus su vienu iš *Caterpillar* vadovų, nors perpardavėjas, užsiimantis prekyba

Bendrijoje, kad pateiktų užsakymą, neprivalo su niekuo tartis. Trečia, 1993 m. vasario 24 d. užsakyme prašoma kainas apskaičiuoti ne vietine valiuta, o doleriais, remiantis „Consumer price“. Tačiau kiekvienas platintojas pardavimo kainas nustato savo valiuta, o ne doleriais (ginčijamo sprendimo 6.3 punktas).

136 Šiuo atžvilgiu ginčijamame sprendime primenama, pirma, kad *Haladjian* neįrodė, jog anksčiau *Maia* ar kiti Europos platintojai būtų nustatę jai kainas doleriais, kai produktai buvo skirti Prancūzijai ar kitoms EB/ELPA teritorijos valstybėms, antra, kad *Haladjian* nepateikė įrodymų, jog *Maia* būtų taikiusi šį tariamą tarptautinį tarifą doleriais bendraudama su kitais Bendrijos klientais ir todėl atsisakymas taikyti šias kainas *Haladjian* yra diskriminacija, bei, trečia, kad *Haladjian* neįrodė, jog neįsikišus *Caterpillar* ji būtų galėjusi mokėti mažesnę kainą, nei buvo pasiūlyta 1993 m. balandžio 8 d. *Maia* laiške. Taigi 1993 m. vasario 24 d. užsakymu, atsižvelgiant į jo turinį, reaguojama į tai, kad *Maia* nusprendė nebetiekti prekių *Haladjian* apeidama CES sistemą, ir juo buvo siekiama gauti informacijos skundai pagrįsti (ginčijamo sprendimo 6.3 punktas ir 7.1 punkto c papunktis).

137 Be to, ginčijamame sprendime (6.3 punktas, šeštoji pastraipa) nurodoma 1993 m. kovo 30 d., taigi nurodomas po 1993 m. vasario 24 d. užsakymo A. laiškas *Schmidt*. Šiame laiške sakoma:

„Pirmos naujienos iš *Caterpillar* nėra geros. Pirmadienį po pietų mano generalinis direktorius paskambino man, norėdamas pasakyti, kad jam skambino iš Ženevos ir patarė vengti parduoti prekes *H. F. Avignon*; oficialiai to negalima daryti, todėl mes atsakysime ir pasiūlysime Italijos kainoraštį (t. y. vartotojų kainas (*Consumer price*) doleriais, vidutiniškai padidintas du kartus!!!); netrukus mes gausime galutinį *Caterpillar* atsakymą. <...>“

- 138 1993 m. balandžio 8 d. laišku *Maia* pasiūlė *Haladjian* Italijos tarifą atitinkančias kainas su 10 % nuolaida. 1993 m. balandžio 22 d. laišku *Haladjian* atmetė šį pasiūlymą ir paprašė parduoti jai prekes už „Consumer price“ doleriais, kaip tai buvo siūloma kitiems *Maia* klientams Bendrijoje, su nuolaida. *Haladjian* informavo *Maia* apie savo ketinimą pateikti Komisijai skundą dėl diskriminacinių kainų. *Maia*, remiantis minėta 1993 m. balandžio 20 d. jos vidaus pažyma, informavo *Caterpillar* ir *Bergerat* apie tokią *Haladjian* reakciją (ginčijamo sprendimo 6.3 punktas, aštuntoji ir devintoji pastraipos).
- 139 Remiantis 1993 m. balandžio 20 d. *Maia* vidaus pažyma, *Haladjian* kreipėsi į *Maia*, mat galėjo šantažuoti šią, nes, pirma, seniau Bendrijos klientams *Maia* taikė tarptautinį tarifą (kaip teigiama ginčijamame sprendime, ši pažyma atkartoja 1993 m. balandžio 22 d. *Haladjian* laišką *Maia*, nurodytą pirmesniame punkte, kuriame nurodoma „Consumer price“ doleriais), antra, *Maia* nesilaikė CES sistemos taisyklių pardavimo ne Bendrijoje atvejais, trečia, *Haladjian* galėjo įrodyti *Maia* pardavimą *Haladjian* tarpininkaujant *ICBO* ir, ketvirta, kai kurie *Caterpillar* vadovai žinojo apie lygiagrečią *Maia* veiklą, kurią ji iki šiol slėpė (ginčijamo sprendimo 6.3 punktas, antroji pastraipa ir 10 pastaba puslapio pabaigoje).
- 140 Kadangi 1993 m. vasario 24 d. užsakyme minimi pokalbiai su *Caterpillar* ir, atsižvelgiant į *Maia* nuogąstavimus dėl galimo jos platinimo sutarties nutraukimo dėl CES sistemos pažeidimų, ginčijamame sprendime pažymima, kad „nekeista“, jog *Maia* paprašė *Caterpillar* paaiškinti, kaip reikėtų elgtis su šiuo užsakymu. Šiuo klausimu ginčijamame sprendime nurodoma, kad *Caterpillar* į šį prašymą atsakė, jog *Maia* turinti atsakyti *Haladjian* ir, jeigu *Maia* su tuo sutinkanti, ji galinti pasiūlyti kainą pagal Italijos tarifą. Remiantis ginčijamu sprendimu, tai tėra „patarimas“. Kaip teigiama ginčijamame sprendime, šio patarimo *Maia* paklausė 1993 m. balandžio 8 d. veikdama visiškai savarankiškai, nes ji pasiūlė *Haladjian* Italijos tarifu paremtą kainą su 10 % nuolaida, tokia pačia, kuri buvo suteikiama vienam iš didžiausių *Maia* klientų. Todėl ginčijamame sprendime daroma išvada, kad šios *Maia* ir *Caterpillar* konsultacijos nėra susitarimas, kuriuo būtų siekiama sutrukdyti ar apsunkinti paralelinę prekybą tarp valstybių narių EB 81 straipsnio prasme. Be to, ginčijamame



sprendime pažymima, kad, atsižvelgiant į tai, jog minėti dokumentai neįrodo konkurencijos apribojimo EB 81 straipsnio prasme, tariamas *Bergerat* spaudimas *Caterpillar*, kad pastaroji kontroliuotų importą į Prancūziją, taip pat nėra konkurencijos apribojimas (ginčijamo sprendimo 6.3 punktas, p. 17, ir 7.1 punkto c papunktis).

## Šalių argumentai

- 141 Pirmiausia ieškovė ginčija tai, kaip ginčijamame sprendime buvo įvertinti tam tikri 1993 m. dokumentai dėl *Maia*.
- 142 Pirma, ji kritikuoja ginčijamame sprendime pateiktą vertinimą, kad 1993 m. vasario 24 d. užsakymas yra netipinis. Pirma, ji pažymi, kad ginčijamame sprendime nenurodoma, jog minėtas užsakymas buvo pateiktas tuo pačiu metu, kai *Haladjian* bendravo su *Caterpillar* dėl CES sistemos taikymo jos atžvilgiu, ir yra susijęs su jos 1993 m. kovo 30 d. ir balandžio 13 d. susirašinėjimu su *Caterpillar*. Antra, ieškovė tvirtina, kad ginčijamame sprendime vadovaujamasi principu, jog nėra prekybos Bendrijoje apribojimų ir dėl to nėra normalu teikti su Prancūzijos rinka susijusius reikalavimus *Maia*, nurodant išankstinį *Caterpillar* pritarimą. Nors tokia pastaba gali atrodyti teoriškai pagrįsta, ieškovė vis dėlto teigia, kad iš tikrųjų dokumentai dėl *Maia* parodo, jog prekyba Bendrijoje ribojama. Pavyzdžiui, *Maia*, kuri dėl *Haladjian* užsakymo nedelsdama pradėjo konsultuotis su *Caterpillar*, reakcija parodo, kad laisvai ir atvirai verstis prekyba Bendrijoje nebuvo įmanoma. Šiuo atžvilgiu ieškovė pastebi, kad, nors 1993 m. vasario 24 d. nuoroda į *Haladjian* kontaktus su *Caterpillar* galėtų bent jau paaiškinti tai, jog *Maia* kreipėsi į pastarąją bendrovę prašydama paaiškinti, ši nuoroda nepateisina to, jog *Maia* iš jos prašė instrukcijų. Trečia, ieškovė pabrėžia, kad nusprendus, jog *Haladjian* prašymas apskaičiuoti kainas remiantis „Consumer price“ doleriais yra „netipinis“, ginčijamame sprendime neatsižvelgiama į prekybos Bendrijoje kainų struktūrą. Iš tikrųjų perpardavėjų pirkimas paprastai vyko pagal šį tarifą (kuris 1993 m. balandžio 30 d. *Maia* pažymoje taip pat vadinamas „tarptautiniu tarifu“), o ne pagal pernelyg padidintus nacionalinius tarifus, kol *Caterpillar* tam pasipriešino.

- 143 Be to, ieškovė pabrėžia, kad 1993 m. balandžio 30 d. *Maia* pažymos, persiųstos *Caterpillar* balandžio 23 d., reikšmės negalima apriboti iki dviejų argumentų, pacituotų ginčijamame sprendime, t. y. kad *Caterpillar* paragino *Maia* atsakyti *Haladjian*, patardama jai laikytis Italijos tarifo, ir kad *Maia* informavo *Bergerat* apie *Haladjian* reakciją į tokį kainų pasiūlymą. Šioje pažymoje taip pat nurodoma, kad *Caterpillar* iš pradžių patarė *Maia*, prieš atsakant *Haladjian*, laimėti laiko, kad *Maia* norėjo sužinoti, ar kitas Italijos perpardavėjas gavo tokį pat prašymą, jog prireikus būtų duotas toks pat atsakymas, kad *Caterpillar* „patarimai“ neapsiribojo rekomendacija *Maia* pasiūlyti *Haladjian* Italijos tarifą, nes *Caterpillar* domėjosi pardavimo sąlygų detalėmis ir rekomendavo paklausti Prancūzijos klientų mašinų modelių ir numerių, kad *Maia* dar kartą bandė laimėti laiko, kai 1993 m. balandžio 16 d. *Haladjian* paprašė pranešti jai Italijos tarifą, ir kad *Maia* informavo *Bergerat* ne tik paprasčiausiai apie „*Haladjian* reakciją“, kaip neteisingai teigiama ginčijamame sprendime, bet ir apie tai, kaip *Maia* elgėsi *Haladjian* atžvilgiu.
- 144 Galiausiai ieškovė pabrėžia, kad ginčijamame sprendime turėjo būti atsižvelgta į paaiškinimus, išdėstytus 1993 m. kovo 30 d. A. laiške *Schmidt*, iš kurio suprantama, kad *Caterpillar* „patarė“ *Maia* vengti tiekti prekes „HF Avignon“ (t. y. *Haladjian*), nes „oficialiai to negalima daryti“, kad *Maia* pasiūlytų *Haladjian* Italijos tarifą ir kad *Maia* laukia galutinio *Caterpillar* atsakymo šiuo klausimu.
- 145 Antra, ieškovė kritikuoja ginčijamame sprendime išdėstytus motyvus, pasitelktus pagrįsti teiginį, kad *Maia* kainos buvo pasiūlytos išlaikant visišką autonomiją ir kad *Maia* konsultavimasis su *Caterpillar* nėra susitarimas EB 81 straipsnio prasme, t. y. ji kritikuoja išvadą, kad *Haladjian* reikalavimais, pateiktais *Maia*, buvo siekiama tik šantažuoti *Maia*, ir išvadą, kad *Maia* ir *Caterpillar* bendravimo turinį paaiškina aplinkybė, jog pirkimo, vykdomo tarpininkaujant *ICBO* ir *Schmidt*, paskirties vieta buvo Afrikoje.

146 Kalbant apie tariamą šantažą, ieškovės nuomone, toks aiškinimas neatitinka įvykių chronologijos, nes 1993 m. vasario 24 d. užsakymas buvo pateiktas anksčiau, nei buvo nutraukti prekybiniai santykiai tarpininkaujant *Maia*, o apie tai buvo pranešta 1993 m. kovo 30 d. A. laiške *Schmidt*. Be to, šis užsakymas buvo pateiktas prieš du mėnesius iki *Haladjian* grasinimo kreiptis į Bendrijos institucijas, kuris buvo pareikštas 1993 m. balandžio 22 d. laiške *Maia* atsisakius pasiūlyti jai tokias pačias kainas kaip ir pasiūlymuose kitiems Bendrijos pirkėjams, esantiems panašioje situacijoje.

147 Kaip ir klaidos, padarytos dėl 1990 m. dokumentų, atveju, ginčijamame sprendime dar kartą teigiama, kad sandorių, sudarytų tarpininkaujant ICBO, paskirties vieta buvo Afrikoje, apeinant CES sistemą, ir kad *Haladjian* neįrodė, jog buvo priešingai. Tačiau klausimas dėl *Maia* pardavimo *Haladjian* tarpininkaujant ICBO visiškai skiriasi nuo klausimo dėl 1993 m. vasario 24 d. užsakymo, kuriuo siekiama tiesiogiai ir atvirai pirkti prekes iš *Maia*, laikantis *Caterpillar* priimtą sistemą. Todėl 1993 m. vasario 24 d. užsakymo aiškinimas, atsižvelgiant į ankstesnius *Maia* ir *Haladjian* komercinius santykius, neišvengiamai lemia visišką situacijos nesupratimą. Kad ir kaip būtų galima vertinti santykius su ICBO, nesvarbu, ar būtų pripažinta, jog jie riboja prekybą Bendrijoje, šie santykiai bet koku atveju neturi daryti įtakos tiesioginių susitarimų, kuriuos sudarė *Maia* ir *Caterpillar* dėl atsakymo į *Haladjian* užsakymą, įrodymų vertinimui.

148 Trečia, ieškovė sako, kad ginčijamame sprendime neteisingai teigiama, jog ji neįrodė kainų diskriminacijos, kuria *Haladjian* kaltina *Maia* 1993 m. balandžio 22 d. laiške. Norint konstatuoti atvirą ir sąmoningą diskriminacinį šių kainų poveikį, pakanka prisiminti 1993 m. kovo 30 d. A. laišką *Schmidt*. Be to, ginčijamame sprendime, neprieštaraujant kitiems teiginiais, nebuvo galima neigti, kad *Maia* kitų Bendrijos klientų atžvilgiu taikė tarptautinį tarifą, nes ši aplinkybė du kartus minima šiame sprendime, kai jame kalbama apie ranka rašytą 1993 m. balandžio 30 d. *Maia* vidaus pažymą (6.3 punktą, p. 14, priešpaskutinė pastraipa, p. 15, paskutinė įtrauka),

nepaisant to, kad ginčijamo sprendimo 10 išnašoje pažymima, jog tarptautinio tarifo minėjimas šioje *Maia* vidaus pažymoje nėra *Maia* „prisipažinimas“, o tik 1993 m. balandžio 22 d. *Haladjian* laiško turinio atpasakojimas.

- 149 Toks aiškinimas neteisingas, nes, net darant prielaidą, jog 1993 m. balandžio 30 d. vidaus pažymos autorius tik citavo 1993 m. balandžio 22 d. *Haladjian* laišką, šioje pažymoje teigiama, kad šis faktas akivaizdus, kad *Haladjian* gali jį įrodyti ir kad aplinkybė, jog *Caterpillar* galėtų apie tai sužinoti, jam kelia nerimą. Ši pažyma taip pat įrodo ne tik tai, kad diskriminacija, kurią patyrė *Haladjian*, yra tikra, bet ir tai, kad *Maia* nuogaštavo, jog *Caterpillar* sužinos, kad ji konkurencingomis kainomis parduodavo prekes, kurių paskirties vieta buvo kitose valstybėse narėse („avrà certamente „material“ che puo „inchiodarci e avvalorare la sua affermazione dell’ultima lettera“ (noi vendiamo usando il listino Internazionale a clienti EEC“).
- 150 Be to, ieškovė pažymi, kad 1994 m. gegužės mėnesį ji sužinojo apie *Maia* pasiūlymą Jungtinės Karalystės vartotojui (toliau – C.) palankesnėmis kainomis, nei *Maia* buvo pasiūliusi jai (skirtumas, atsižvelgiant į dalis, siekė 90–160 %). Tuo metu *Haladjian* taip pat buvo gavusi vieno Italijos perpardavėjo (toliau – M.) pasiūlymą, kuris pirkto iš *Maia* ir galėjo pateikti pasiūlymą *Haladjian* žemesnėmis kainomis, nei *Haladjian* galėjo gauti tiesiogiai iš *Maia*.
- 151 Ketvirta, ieškovė tvirtina, kad iš išdėstytų argumentų paaiškėja, jog Komisija padarė teisės klaidą nekonstatavusi *Caterpillar* ir *Maia* suderintų veiksmų buvimą. Komisijos argumentai pagrįsti tuo, kad 1993 m. vasario 24 d. užsakymas buvo netipinis, ir aplinkybe, kad *Haladjian* neįrodė, jog prieš šį užsakymą būtų buvę pateikti kiti panašūs užsakymai. Tačiau tam, kad Bendrijos vidaus užsakymo atveju būtų konstatuotas konkurencijos apribojimas, nebūtina remtis subjektyviais sandorio motyvais arba tuo, ar anksčiau buvo sudaryti panašūs sandoriai.

152 Komisija neigia ieškovės argumentus, primindama, kad iš ginčijamo sprendimo paaiškėja, jog *Caterpillar* ir *Maia* kontaktai, pateikus 1993 m. vasario 24 d. užsakymą, neįrodo, kad būtų buvusi tariama nerašyta taisyklė, draudžianti perpardavėjams eksportuoti EB/ELPA teritorijoje, ir juos paaiškina ypatingas kontekstas, kuriame buvo pateiktas šis užsakymas. Be to, nėra įrodymų, kad *Maia* tokio sandorio pardavimo kainą, įskaitant ir *Haladjian* pasiūlytą 10% nuolaidą, nenustatė laisvai. Komisija taip pat kritikuoja teiginį, kad dokumentai dėl *Maia* pasiūlymo C. ir M. pasiūlymo *Haladjian* turi pakankamą įrodomąją galią.

153 Be to, *Caterpillar* pabrėžia, kad *Maia* vienašališkai nusprendė susisiekti su *Caterpillar* ir *Bergerat* ir kad atsakant buvo paprasčiausiai pasiūlyta vertinti *Haladjian* taip pat kaip ir kitus atsarginių dalių pirkėjus, t. y. pasitelkiant mažmeninės prekybos kainoraštį.

#### Pirmosios instancijos teismo vertinimas

154 Nė vienas iš ieškovės pateiktų argumentų neleidžia nustatyti akivaizdžios Komisijos vertinimo klaidos. Nagrinėjamu atveju ieškovė apsiriboja įvairių Komisijos cituotų ir išnagrinėtų dokumentų, susijusių su 1993 m. vasario 24 d. užsakymo vykdymu, kritika, nepateikdama įrodymų, verčiančių suabejoti ginčijamo sprendimo išvada šiuo klausimu, t. y., viena vertus, išvada, kad *Maia* ir *Caterpillar* susitarimas šio užsakymo vykdymo klausimu nėra konkurencijos apribojimas EB 81 straipsnio prasme, ir, antra vertus, išvada, kad kaina, kurią *Maia* pasiūlė *Haladjian*, t. y. nacionalinis Italijos tarifas su 10% nuolaida, buvo nustatyta visiškai nepriklausomai, nepaisant *Caterpillar*, kuri pasiūlė taikyti nacionalinį Italijos tarifą, rekomendacijos.

155 Remiantis ginčijamu sprendimu, *Maia* ir *Caterpillar* susitarimą dėl atsakymo į *Haladjian* užsakymą, kuris, be kita ko, matomas iš 1993 m. balandžio 20 d. *Maia* vidaus pažymos, išsiųstos *Caterpillar* 1993 m. balandžio 23 d., paaiškina kontekstas, kuriam esant šis užsakymas buvo pateiktas, ir aplinkybė, kad minėtame užsakyme pažymima, jog *Haladjian* aptarė su *Caterpillar* tam tikrus jo aspektus, t. y. *Haladjian* klientų pavedimus.

156 Reikia priminti, kad seniau *Maia* pardavimas *Haladjian* vyko per tinklą, kuriame turėjo veikti ICBO Italijoje ir *Schmidt* Jungtinėse Valstijose. Be to, po *Caterpillar* tyrimo *Maia* nusprendė nutraukti šią tiekimo liniją, siekdama išvengti savo platinimo sutarties nutraukimo, nes *Caterpillar* pagrasino tai padaryti (žr. 1993 m. kovo 30 d. A. laišką *Schmidt*, ieškinio 29 priedas). Šiomis aplinkybėmis ginčijamas sprendimas nėra akivaizdžiai neteisingas tiek, kiek jame konstatuojama, kad *Maia* paklausė *Caterpillar*, kaip ji turėtų elgtis, atsakydama į 1993 m. vasario 24 d. užsakymą, nes nenorėjo prarasti savo platinimo sutarties privalumų. Tokį elgesį paaiškina pats minėto užsakymo turinys, kuriame minimi kontaktai su *Caterpillar*, ir pirkimo pavedimai, pasirašyti Prancūzijos vartotojų, nors tokių kontaktų ir pavedimų parduodant Bendrijoje iš Italijos į Prancūziją nereikalaujama. Taigi *Maia* galėjo pagrįstai jaustis privalanti susisiekti su *Caterpillar*, kad gautų daugiau informacijos šiuo klausimu.

157 Todėl ginčijamame sprendime padarius išvadą, kad *Maia* ir *Caterpillar* susitarimas paaiškinamas konjunktūrinėmis priežastimis, kurios neleidžia teisiniu požiūriu pakankamai užtikrintai konstatuoti pardavimo perpardavėjams Bendrijoje apribojimų, nebuvo padaryta akivaizdžios vertinimo klaidos.

- 158 Kalbant apie *Maia* pasiūlymo, t. y. pasiūlymo taikyti Italijos tarifą su 10 % nuolaida, autonomiškumą, reikia pabrėžti, kad ginčijamas sprendimas nėra akivaizdžiai neteisingas tiek, kiek jame nurodoma, jog, nors toks pasiūlymas bent jau iš dalies buvo rekomenduotas *Caterpillar*, kuri pasiūlė *Maia* atsakyti *Haladjian* remiantis nacionaliniu Italijos tarifu, jis buvo pateiktas visiškai nepriklausomai, o tai paaiškėja iš pastabos „jei mes sutiktume“, pateiktos 1993 m. balandžio 20 d. *Maia* vidaus pažymoje, kurioje atpasakojama informacija, *Caterpillar* atstovo suteikta *Maia* telefonu dėl *Haladjian* užsakymo. Be to, 10 % nuolaida buvo pasiūlyta *Maia* iniciatyva. Ši nuolaida taip pat yra ginčijamame sprendime aprašyto bendrojo principo pavyzdys, kuriuo vadovaudamasis platintojas perpardavėjams gali laisvai siūlyti, jo manymu, tinkamą kainą. Pagal CES sistemą minėtas platintojas paprasčiausiai turi laikytis taisyklių, taikomų tarpterritoriniam pardavimui, o to greičiausiai nebuvo šiuo atveju, atsižvelgiant į aplinkybę, kad 1993 m. vasario 24 d. užsakymas rėmėsi pavedimais, kuriuos suteikė Prancūzijos platintojai.
- 159 Todėl ginčijamame sprendime padarius išvadą, kad *Maia* pasiūlymą *Haladjian* šis platintojas pateikė visiškai savarankiškai ir kad jis neriboja pardavimo perpardavėjams Bendrijoje, nebuvo padaryta akivaizdžios vertinimo klaidos.
- 160 Be to, be savo teiginių, ieškovė neįrodė, kad *Maia* pasiūlymas jos atžvilgiu buvo diskriminacinis arba apskritai riboja konkurenciją. Visų pirma pažymėtina, kad Komisija negalėjo padaryti tokios išvados, remdamasi jai pateikta informacija, t. y. nuoroda į tarptautinį tarifą 1993 m. kovo 30 d. A. laiške *Schmidt* („Consumer price“ doleriais“) ir 1993 m. balandžio 30 d. *Maia* vidaus pažymoje, nes nagrinėjamam sandoriui nebuvo taikytina CES sistema ir jis bet koku atveju buvo sudarytas be jokio įrodymo *Caterpillar* įsikišimo šiuo klausimu.
- 161 Kalbant apie 1994 m. sausio 26 d. ir vasario 21 d. *Maia* pasiūlymą Anglijos vartotojui C., nurodant kainas, kurios buvo daug geresnės nei kainos, kurias *Maia* pasiūlė

*Haladjian* 1993 m. balandžio 8 d., pažymėtina, kad šie pasiūlymai buvo pateikti Italijos liromis, o ne doleriais ir kad jie buvo pateikti praėjus dešimt vienuolikai mėnesių nuo pasiūlymo, kurį *Maia* pateikė *Haladjian*, kai Italijos liros kursas stipriai svyravo. Taigi, nesant duomenų, leidžiančių konstatuoti, kad tuo pačiu metu pateiktas *Haladjian* užsakymas būtų buvęs traktuojamas kitaip nei Anglijos vartotojo užsakymas, Komisija nepadarė akivaizdžios vertinimo klaidos, pažymėjusi, kad *Haladjian* neįrodė, jog ją diskriminavo *Maia* ir, bet koku atveju, kad toks diskriminavimas galėtų būti inkriminuojamas *Caterpillar*.

162 Be to, kalbant apie *Haladjian* gautą pasiūlymą iš Italijos perpardavėjo M., kuris pirkto prekes iš *Maia* ir kuris galėjo pasiūlyti *Haladjian* mažesnes kainas nei kainos, kurias pastaroji bendrovė galėjo gauti tiesiogiai iš *Maia*, taip pat pažymėtina, kad šis pasiūlymas savaime neturi užtektinai įrodomosios galios, siekiant konstatuoti ieškovės nurodomą kainų diskriminaciją. Nė vienas šio pasiūlymo elementas neįrodo, kad Italijos perpardavėjas nupirko dalių iš *Maia*, kaip teigia ieškovė. Todėl, neturėdama galimybės tinkamai palyginti šio pasiūlymo su *Maia* pasiūlymu *Haladjian*, Komisija nepadarė akivaizdžios vertinimo klaidos, nurodžiusi, kad *Haladjian* neįrodė, jog *Maia* ją diskriminavo tarifais ir, bet koku atveju, kad toks diskriminavimas galėtų būti inkriminuojamas *Caterpillar*.

163 Be to, ieškovės kritika dėl tariamo *Maia* šantažo nėra reikšminga, nes grasinimas pateikti skundą Komisijai dėl diskriminacinių kainų aiškiai matomas iš 1993 m. balandžio 22 d. *Haladjian* laiško, kuriame atmetamas *Maia* pasiūlymas ir prašoma parduoti prekes už „Consumer price“ doleriais. Šiuo atžvilgiu įvykių chronologija, kurią pasitelkia ieškovė ginčydamą tokį šantažą, prieštarauja jos teiginiams, nes 1993 m. balandžio 22 d. laiške ji pati grasina kreiptis į Bendrijos institucijas ir išreikšti savo nepasitenkinimą dėl 1993 m. balandžio 8 d. *Maia* pasiūlytų tarifinių sąlygų. Ieškovės argumentas, susijęs su pardavimu į Afriką, taip pat nereikšmingas, nes jis neturi įtakos ginčijamame sprendime išdėstytiems motyvams dėl *Haladjian* užsakymo ir *Maia* atsakymo į jį.



- 164 Remiantis tuo, kas pasakyta, daroma išvada, kad ieškovės kaltinimai, susiję su dokumentais dėl 1993 m. vasario 24 d. užsakymo, turi būti atmesti.

## 6. Išvada

- 165 Remiantis visais pirmiau išdėstytais argumentais, daroma išvada, kad ieškovė nepateikė duomenų, galinčių paneigti ginčijamo sprendimo išvadas dėl galimybės taikyti EB 81 straipsnį.
- 166 Visų pirma, kalbant apie CES sistemos įtaką pardavimui EB/ELPA teritorijoje, pažymėtina, kad nė vienas ieškovės pateiktas argumentas nepaneigia išvados, kurią Komisija padarė išnagrinėjusi skundą, t. y. kad „nebuvo įrodytas joks konkurencijos apribojimas, kuriuo siekiama sutrukdyti ar apsunkinti prekybą atsarginėmis dalimis šioje zonoje“ (ginčijamo sprendimo 7.1 punktą, p. 22, trečioji pastraipa).
- 167 Taip pat, kalbant apie išvadą dėl CES sistemos tarpteritoriniam pardavimui, vykstančiam tarp Jungtinių Valstijų ir EB/ELPA teritorijos, pasakytina, kad nė vienas ieškovės pateiktas argumentas nepaneigia Komisijos išvados, padarytos per administracinę procedūrą, kad CES sistema neizoliuoja Bendrijos rinkos, uždraudama joje iš Jungtinių Valstijų importuotų pigesnių už Europoje taikomas kainas atsarginių dalių konkurenciją, ir neturi įtakos prekybai tokiomis atsarginėmis dalimis Bendrijoje (ginčijamo sprendimo 7.2 punktą, p. 25, pirma ir antra įtraukos). Šiuo klausimu primintina, kad tam, jog būtų pateisinamas konkurencijos taisyklių taikymas susitarimui dėl Jungtinėse Valstijose parduoti Bendrijoje pirktų prekių, šis susitarimas, remiantis visomis faktinėmis ir teisinėmis aplinkybėmis, su gana didele tikimybe turi leisti prognozuoti, jog jis galėtų daugiau nei nereikšmingai paveikti

konkurenciją Bendrijoje ir prekybą tarp valstybių narių (šiuo klausimu žr. minėto sprendimo *Javico* 16 ir 18 punktus). Paprasčiausias faktas, kad tam tikras elgesys turės tam tikros įtakos, kad ir kokia ji būtų, Bendrijos ekonomikai, savaime nesukuria gana glaudaus ryšio, leidžiančio pagrįsti Bendrijos kompetenciją. Kad būtų galima atsižvelgti į tokią įtaką, būtina, jog ji būtų reikšminga, t. y. juntama ir nemenka.

168 Todėl pirmasis apeliacinio skundo pagrindas turi būti atmestas.

D — *Dėl antrojo ieškinio pagrindo, susijusio su ginčijamo sprendimo motyvais dėl galimybės taikyti EB 82 straipsnį*

#### 1. *Dėl skundo turinio*

169 Ieškovė tvirtina, kad ginčijamo sprendimo 8 punkte neteisingai teigiama, jog skunde nekeliamas EB 82 straipsnio pažeidimo klausimas.

170 Pirmosios instancijos teismas pažymi, kad EB 82 straipsnio pažeidimo klausimu skundas apsiriboja nuoroda jo baigiamojoje dalyje, jog *Caterpillar* elgesys „galėtų būti laikomas EB (82) straipsniu uždraustu piktnaudžiavimu dominuojančia padėtimi“, ir kad, jeigu Komisija manytų esant tikslinga atlikti tyrimą šiuo klausimu, *Haladjian* lieka Komisijos dispozicijoje ir gali padėti jai apibrėžti atitinkamą rinką, nustatyti dominuojančią *Caterpillar* padėtį ir piktnaudžiavimą šia dominuojančia padėtimi. Be to, reikia pabrėžti, kad savo pastabose dėl laiško pagal 6 straipsnį

ieškovė šiuo klausimu pripažino, jog, nors skunde ji iš tikrųjų nepagrindė savo teiginių dėl EB 82 straipsnio pažeidimo, tačiau taip įvyko dėl to, kad ji buvo (ir yra) įsitikinusi, jog veiksmai, dėl kurių kaltinama *Caterpillar*, draudžiami pagal EB 81 straipsnį. Todėl, skunde nesant jokių duomenų, leidžiančių suvokti, kodėl *Caterpillar* elgesys galėtų sudaryti piktnaudžiavimą dominuojančia padėtimi, ieškovė kelia neteisingą kaltinimą, kad ginčijamame sprendime nurodoma, jog jos skunde nekeliamas EB 82 straipsnio pažeidimo klausimas.

## 2. Dėl teiginių 2000 m. rugpjūčio 11 d. santraukoje

- 171 Ginčijamo sprendimo 8 punkte pažymima, kad tik 2000 m. rugpjūčio 11 d. santraukoje *Haladjian* aiškiai, nors ir bendrais bruožais ir nepateikdama įrodymų, iškėlė EB 82 straipsnio pažeidimų klausimą, apsiribodama kai kurių šioje nuostatoje minimų piktnaudžiavimo veiksmų išvardijimu. Vis dėlto, net padarius prielaidą, kad *Caterpillar* padėtis atsarginių dalių rinkoje dominuojanti, šie kaltinimai ginčijamame sprendime buvo atmesti.

### a) Dėl tariamai nesąžiningų sandorių kainų nustatymo

- 172 Pirmo tvirtinimo dėl EB 82 straipsnio pažeidimo, susijusio su nesąžiningų sandorių kainų nustatymu, klausimu ginčijamame sprendime pažymima, kad tokiam teiginiui negalima pritarti, nes *Caterpillar* nenustato jokių kainų ir jos platintojai gali laisvai siūlyti perpardavėjams ar vartotojams savo norimas kainas (ginčijamo sprendimo 8 punkto antroji pastraipa).

173 Ieškovė teigia, kad ši išvada neteisinga, atsižvelgiant į *Caterpillar* spaudimą *Maia* 1993 metais. Be to, esminis klausimas šiuo atveju, ar aplinkybė, kad *Caterpillar* Jungtinių Valstijų platintojams 10 % padidino eksportui į Europą skirtų atsarginių dalių pardavimo kainas ir atėmė iš Europos perpardavėjų, perkančių Jungtinėse Valstijose, galimybę pasinaudoti kiekybine nuolaida, yra nesąžiningų kainų nustatymas. Šiuo požiūriu ieškovė teigia, kad, net darant prielaidą, jog antkainis galėtų būti apskaičiuojamas siekiant „kompensuoti žalą“, patiriamą Europos platintojų, į kurių teritoriją eksportuojami produktai, nubaudus Jungtinių Valstijų platintoją, eksportuojantį į Europą, tikrai negalima pasiekti šio tikslo. Be to, ginčijamame sprendime neatsižvelgiama į ieškovės per administracinę procedūrą pateiktą informaciją dėl Europos vartotojo, kuris tiesiogiai ar tarpininkaujant perpardavėjui perka Jungtinėse Valstijose, mokėdamas doleriais rinkos kaina, patiriamos diskriminacijos, palyginti su Europos platintojais, perkančiais Belgijoje ir mokančiais Europos valiutomis kainas, kurias apskaičiuojant neišvengiamai atsižvelgiama į mažesnį dolerio kursą, nei jis yra iš tikrųjų. Ši *Caterpillar* pagalba savo Europos platintojams iškraipo rinkos dėsnius ir leidžia jiems pasipriešinti importui iš Jungtinių Valstijų.

174 Visų pirma Pirmosios instancijos teismas apskritai pažymi, kad teiginiai dėl EB 82 straipsnio pažeidimo, pirmą kartą ieškovės išdėstyti 2000 m. rugpjūčio 11 d. santraukoje, apsiriboja tvirtinimais, jog *Caterpillar* nustatė *Haladjian* ir kitiems Europos perpardavėjams nepalankias ir diskriminacines pardavimo sąlygas ir todėl „(*Caterpillar*) elgesys sudaro piktnaudžiavimą dominuojančia padėtimi EB 82 straipsnio prasme, be kita ko, pasireiškiančią nesąžiningų sandorių kainų nustatymu, rinkų ribojimu pažeidžiant vartotojų interesus, nevienodų sąlygų taikymu lygiaverčiams sandoriams, kas yra aiškiai EB 82 straipsnyje numatyti pažeidimai“. Taip ieškovė apsiriboja teiginiu dėl formalaus EB 82 straipsnio pažeidimų buvimo, nepagrįsdama jo nagrinėjamu atveju tinkamais argumentais ir nepateikdama bent menkiausio įrodymo tokiam teiginiui paremti.

- 175 Kalbant apie pirmą *Haladjian* teiginį, pažymėtina, kad ieškovė neneigia, jog *Caterpillar* palieka savo platintojams, be kita ko, ir Jungtinių Valstijų platintojams, visišką laisvę nustatyti atsarginių dalių perpardavimo savo klientams, pavyzdžiui, *Haladjian*, kainas. Ieškovė šiuo atveju apsiriboja tuo, kad atkartoja argumentus, į kuriuos jau buvo atsakyta, arba teiginius, kurie nėra paremti pakankamais įrodymais.
- 176 Kalbant apie tariamą *Caterpillar* spaudimą *Maia* 1993 m., pasakytina, kad šių dviejų įmonių kontaktų dėl 1993 m. vasario 24 d. užsakymo analizė, atlikta nagrinėjant pirmąjį ieškinio pagrindą, leidžia konstatuoti, jog Komisija nepadarė akivaizdžios vertinimo klaidos, nurodydama, kad šiuos kontaktus paaiškina ypatingas kontekstas, kuriam esant buvo pateiktas šis užsakymas (žr. šio sprendimo 155 ir 156 punktus). Dėl tų pačių priežasčių šie kontaktai neleidžia pakankamai užtikrintai konstatuoti tariamai nesąžiningų sandorių kainų, apie kurias kalba *Haladjian*. Tas pat pasakytina apie Europos perpardavėjo galimybę gauti kiekybinių nuolaidų iš *Caterpillar* Jungtinių Valstijų platintojų, nes šis klausimas buvo išnagrinėtas analizuojant pirmąjį ieškinio pagrindą ir neleidžia konstatuoti galimų konkurencijos apribojimų nagrinėjamu atveju (žr. šio sprendimo 62 punktą).
- 177 Be to, ieškovės tvirtinimas, kad kainų didinimas 10 %, kurio ėmėsi *Caterpillar* savo Jungtinių Valstijų platintojų atžvilgiu, eksportui į EB/ELPA teritoriją skirtų atsarginių dalių užsakymo atveju viršija tai, kas būtina CES sistemos tikslams pasiekti, yra neparemtas jokių įrodymu dėl šios priemonės neproporcingumo ar nepagrįstumo. Taigi toks tvirtinimas negali kelti abejonių dėl objektyvių kainų, kurias *Caterpillar* taiko savo Jungtinių Valstijų platintojams pardavimo eksportui atveju, nustatymo priežasčių, paminėtų ginčijamame sprendime, t. y. būtinybės išsaugoti savo platinimo tinklo Europoje kokybę ir vientisumą.

178 Be to, duomenys apie *Bergerat* Prancūzijoje taikomų ir *Haladjian* Jungtinėse Valstijose siūlomų kainų kaitą 1992–2000 m., pateikti per administracinę procedūrą 2000 m. rugpjūčio 11 d. santraukos priede, kuriuos ieškovė naudoja kaip įrodymą, jog ji buvo diskriminuojama, palyginti su *Caterpillar* Europos platintojais, nes turi apmokėti savo pirkimą Jungtinėse Valstijose doleriais, o Europos platintojai Europoje gali pirkti iš *Caterpillar Overseas*, mokėdami Europos valiutomis, indeksuotomis pagal jiems naudingesnį dolerio kursą, negali sukelti abejonių dėl ginčijamame sprendime padarytos išvados dėl tariamo nesąžiningų sandorių kainų nustatymo. Šį *Haladjian* konstatuotą kainų skirtumą kuo puikiau gali paaiškinti dolerio kurso analizė, palyginti su Europos valiutomis 1992–2000 m., bei *Caterpillar* platinimo tinklo poreikiai, nes *Caterpillar*, taikydama savo prekybos politiką, gali nuspręsti siekti, kad jos Europos platintojai nepatirtų visos žalos dėl finansų rinkos svyravimo. Be to, ir visų pirma, Europos perpardavėjų situacijos negalima prilyginti *Caterpillar* Europos platintojų situacijai, turint omenyje aplinkybę, kad pirmųjų nesaisto tokie sutartiniai įpareigojimai, kurie nustatomi pastariesiems.

179 Taigi ieškovė neįrodė akivaizdžios Komisijos vertinimo klaidos buvimo, kiek tai susiję su jos teiginiu dėl EB 82 straipsnio pažeidimo *Catepillar* nustačius nesąžiningas sandorio kainas.

b) Dėl tariamo rinkų ribojimo pažeidžiant vartotojų interesus

180 Kalbant apie antrą teiginį dėl EB 82 straipsnio pažeidimo dėl rinkų ribojimo pažeidžiant vartotojų interesus, ginčijamame sprendime nurodoma, kad šis tvirtinimas nepagrįstas, nes vartotojai be jokių apribojimų gali pirkti bet kurioje

pasaulio vietoje ir kad perpardavėjai gali pirkti kitose geografinėse teritorijose, įvardydami atsarginių dalių paskirties vartotojus geografinėje teritorijoje (ginčijamo sprendimo 8 punkto antroji pastraipa).

181 Ieškovė kritikuoja tokią išvadą, pabrėždama, kad joje neatsižvelgiama į didelę CES sistemos, pagal kurią reikalaujama už būtinumo ribų išeinančios informacijos, užkraunamą našta ir jos nelankstumą. Be to, aplinkybė, kad Europos perpardavėjas net veikdamas Europos vartotojo sąskaita negali kaupti atsargų Jungtinėse Valstijose, kur atsarginių dalių kainos yra mažesnės, riboja Europos vartotojų aprūpinimo galimybes. Šiuo atžvilgiu ieškovė remiasi dviem pažymomis, kurias 1993 m. sausio ir vasario mėnesiais išdavė du jos klientai, pageidavę, kad ji galėtų valdyti dideles atsarginių dalių atsargas.

182 Pirmosios instancijos teismas pažymi, kad, remiantis argumentų, pateiktų dėl pirmojo ieškinio pagrindo, analize, suprantama, jog nė vienas iš jų neleidžia daryti išvados, kad Europos vartotojų, kurie CES sistemoje naudojami *Haladjian* kaip įgaliojimo paslaugomis, užsakymai nebuvo įvykdyti (žr. šio sprendimo 74–77 punktus). Taigi rinkos nebuvo apribotos pažeidžiant vartotojų interesus, kaip teigia ieškovė.

183 Be to, taip pat reikia atsižvelgti į aplinkybę, kad visiškai teisėtas Europos vartotojų noras gauti naudos iš atsarginių dalių pirkimo Jungtinėse Valstijose, kur jos yra pigesnės, turi būti vertinamas, atsižvelgiant į Komisijos patvirtintą prekybos politiką, kurią vykdo *Caterpillar*, pageidaujanti riboti tokį tarpteritorinį pardavimą ir privileijuoti savo Europos platintojus, kurie tam, kad galėtų veikti vietoje ir pasiūlyti visas *Caterpillar* reikalaujamas paslaugas, pavyzdžiui, statybos technikos pardavimą, privalo padengti išlaidas, kurių nepatiria Europos perpardavėjai, perkantys Jungtinėse Valstijose Europos vartotojų sąskaita. Taigi ieškovės pateikti argumentai negali kelti abejonių dėl šios situacijos, kuriai esant suderinami įvairių čia aptariamų šalių interesai, nepaisant dviejų *Haladjian* klientų, kurie pageidautų

maksimaliai padidinti savo apsirūpinimo galimybes, bet neatsižvelgia į *Caterpillar* ir jos platinimo tinklo interesus, išreikštos valios.

184 Todėl ieškovė neįrodė akivaizdžios Komisijos vertinimo klaidos, analizuojant jos tvirtinimą dėl EB 82 straipsnio pažeidimo, *Caterpillar* apribojus rinkas ir taip pažeidžiant vartotojų interesus.

c) Dėl tariamo nevienodų sąlygų taikymo lygiaverčiams sandoriams prekybos partnerių atžvilgiu

185 Kalbant apie trečią tvirtinimą dėl EB 82 straipsnio pažeidimo, susijusį su nevienodų sąlygų taikymu lygiaverčiams sandoriams prekybos partnerių atžvilgiu, ginčijamame sprendime konstatuojama, kad pareiškėja nepateikia jokių duomenų, galinčių įrodyti, jog ji patyrė diskriminaciją palyginti su kitais perpardavėjais. Priešingai, pagal CES sistemą visi Europos perpardavėjai traktuojami vienodai (ginčijamo sprendimo 8 punkto antroji pastraipa).

186 Ieškovė tvirtina, kad šiuo atveju svarbus klausimas ne dėl jos patirtos diskriminacijos, palyginti su kitais Europos perpardavėjais, o dėl diskriminacijos, kurią ji patyrė, palyginti su kitais Europos pirkėjais – platintojais, perpardavėjais ir vartotojais, – panašaus kiekio atžvilgiu. Todėl aplinkybė, kad pagal CES sistemą su tokiais Europos perpardavėjais kaip *Haladjian* prekiaujama tik su sąlyga, jog jie veikia kaip galutinių vartotojų įgaliotiniai, reiškia, kad jiems nustatomos sąlygos, kurių negalima objektyviai pateisinti ir kurių vienintelis tikslas – sumažinti alternatyvios pasiūlos galimybes.

187 Pirmosios instancijos teismas pažymi, kad ir šiuo atveju ieškovė negali reikalauti traktuoti jos taip pat, kaip *Caterpillar* traktuoja savo Europos platintojus, nes šiuos



platintojus saisto sutartiniai įpareigojimai, kurie nenustatomi *Haladjian*. Taigi ši pirkėjų kategorija skiriasi nuo perpardavėjų ir vartotojų, kurių nesaisto tokie įpareigojimai.

- 188 Taigi ieškovė neįrodė akivaizdžios Komisijos vertinimo klaidos buvimo, kiek tai susiję su jos teiginiu dėl EB 82 straipsnio pažeidimo taikant nevienodas sąlygas lygiaverčiams sandoriams.

### 3. Dėl kitų ieškovės kaltinimų

- 189 Ieškovė kritikuoja ginčijamą sprendimą tiek, kiek jame visiškai neatsižvelgiama į kitokius *Caterpillar* veiksmus, vykdant sistemingo jos išstūmimo politiką, nes ji yra vienintelė Europoje esanti Europos platintojų konkurentė. Šiuos veiksmus, kurių daugiausia ėmėsi *Caterpillar* kartu su *Bergerat*, sudarė jos pirkimo kontrolė, „nutekėjimas“ iš CES sistemos, leidęs *Bergerat* kreiptis į jos klientus, „credit profit“ sumažinimas įmonei *Bergerat*, kuris leido jai sužinoti *Haladjian* savo Prancūzijos klientų sąskaita vykdyto pirkimo Jungtinėse Valstijose apimtį, bandymai diskredituoti jos ir perpardavėjų veiklą apskritai, duodant suprasti, kad nėra užtikrinama jų parduodamų dalių kokybė ir autentiškumas.
- 190 Pirmosios instancijos teismas pažymi, kad ieškovė šių kaltinimų, ir visų pirma kaltinimų, susijusių su tariamais *Bergerat* veiksmais, nepateikė per administracinę procedūrą kaip teiginių dėl EB 82 straipsnio pažeidimo. Taigi dabar ginčijamas sprendimas negali būti skundžiamas dėl to, kad jie nebuvo išnagrinėti šiuo požiūriu.

#### 4. Išvada

- 191 Remiantis tuo, kas pasakyta, daroma išvada, kad ieškovės išdėstyti argumentai, susiję su ginčijamo sprendimo motyvais dėl galimybės taikyti EB 82 straipsnį, negali kelti abejonių dėl faktinių ir teisinių aplinkybių vertinimo, kurį šiuo klausimu atliko Komisija. Todėl antrasis ieškinio pagrindas turi būti atmestas.

#### E — *Dėl trečiojo ieškinio pagrindo, susijusio su procedūrinių taisyklių pažeidimu*

##### 1. *Dėl kaltinimo, susijusio su neprotinga procedūros trukme*

- 192 Ieškovė konstatuoja, kad administracinė procedūra nuo skundo pateikimo iki sprendimo jį atmesti truko beveik dešimt metų, ir teigia, kad tokia trukmė nėra protinga. Tyrimas užtruko pernelyg ilgai, nes, pateikus skundą 1993 m. spalio mėnesį, iki 2000 m. rugsėjo mėnesio, kai Komisijos tarnybos žodžiu informavo ją apie savo ketinimą jį nutraukti, praėjo septyneri metai. Be to, nuo 2000 m. spalio mėnesio ieškovė turėjo imtis įvairių veiksmų, taip pat pateikti ieškinį dėl neveikimo, kad pasiektų, jog būtų išsiųstas laiškas pagal 6 straipsnį ir priimtas galutinis sprendimas. Neprotinga administracinės procedūros trukmė taip pat turėjo įtakos bylos medžiagos turiniui: ieškovė nebegalėjo gauti papildomų įrodymų dėl kainų pamažu įvedant CES sistemą.

- 193 Visų pirma Pirmosios instancijos teismas primena, kad, kadangi ginčijamas sprendimas yra sprendimas atmesti skundą, galima pernelyg ilga šio skundo nagrinėjimo trukmė iš principo negalėjo turėti įtakos pačiam Komisijos priimto galutinio sprendimo turiniui. Išskyrus išskirtines aplinkybes, ši trukmė negali pakeisti esminių aplinkybių, kurios konkrečiu atveju įrodo konkurencijos taisyklių pažeidimą arba pateisina tai, kad Komisija netęsia tyrimo (2000 m. gruodžio 13 d. Teisingumo Teismo nutartis *SGA prieš Komisiją*, C-39/00 P, Rink. p. I-11201,

44 punktą). Taigi iš principo skundo tyrimo trukmė nedaro žalos pareiškėjui, jei skundas buvo atmestas.

194 Be to, nagrinėjamu atveju ieškovė tinkamai neįrodė, kaip administracinės procedūros trukmė galėjo paveikti ar pakeisti esmines aplinkybes, į kurias buvo atsižvelgta ginčijamame sprendime.

195 Taip pat pažymėtina, kad protingo termino paisymas Komisijai priimant sprendimą užbaigus administracinę procedūrą konkurencijos politikos srityje yra gero administravimo principo taikymas (skundo atmetimo klausimu žr. 1997 m. kovo 18 d. Teisingumo Teismo sprendimo *Guérin automobiles prieš Komisiją*, C-282/95 P, Rink. p. I-1503, 37 ir 38 punktus). Tokios procedūros trukmės protingumas turi būti vertinamas atsižvelgiant į išskirtines kiekvienos bylos aplinkybes, pirmiausia į jos kontekstą, įvairius procedūros etapus, kurių turi laikytis Komisija, bylos sudėtingumą ir jos reikšmę įvairioms suinteresuotosioms šalims (1997 m. spalio 22 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimo *SCK ir FNK prieš Komisiją*, T-213/95 ir T-18/96, Rink. p. II-1739, 57 punktą).

196 Nagrinėjamu atveju procedūros trukmę paaiškina faktų sudėtingumas, nes keliamas klausimas dėl didelės įmonės prekybos politikos pasaulyje ir Europoje ir būtinybė išnagrinėti daugelį ieškovės teiginių bei dokumentų priedų. Pavyzdžiui, papildydama 1993 m. spalio 18 d. skundą, pateiktą per procedūrą, kurią iš pradžių Komisija dėl *Caterpillar* pradėjo išsiuntusi 1993 m. gegužės 12 d. pranešimą apie kaltinimus, ieškovė 1994 m. balandžio ir gegužės mėnesiais, 1995 m. rugpjūčio mėnesį, 1997 m. gegužės ir rugpjūčio mėnesiais, 1997 m. lapkričio ir gruodžio mėnesiais ir 2000 m. rugpjūčio mėnesį atsiuntė Komisijai keletą laiškų, norėdama pateikti jai naujų duomenų ir pakomentuoti procedūros eigą. Be to, po laiško pagal 6 straipsnį, kuris ieškovei buvo išsiųstas 2001 m. liepos 19 d., 2001 m. spalio 22 d. pastaroji pateikė

daug pastabų. Jas Komisija turėjo išnagrinėti prieš 2003 m. balandžio 1 d. priimdama ginčijamą sprendimą.

197 Todėl kaltinimas dėl neprotingos administracinės procedūros trukmės turi būti atmestas.

*2. Dėl kaltinimų, susijusių su rūpestingumo ir nešališkumo stoka nagrinėjant skundą bei su ginčijamo sprendimo motyvavimo stoka*

198 Ieškovė teigia, kad Komisija stokojo rūpestingumo ir nešališkumo, kai atmetė jos skundą net neišnagrinėjusi atitinkamos rinkos situacijos, ir tai buvo padaryta nepaisant to, kad Komisija disponavo informacija šiuo klausimu, t. y. skundo priede esančia lentele, kuri rodė *Haladjian* pardavimo sumažėjimą 1989–1992 m. ir kuri buvo atnaujinta 1999 m., bei *Haladjian* arba platintojų suteiktais duomenimis apie parduotas prekes ir kainas, kurias įvairūs platintojai taikė Europoje ir Jungtinėse Valstijose. Be to, ieškovė tvirtina, kad Komisija ginčijamame sprendime privalėjo paaiškinti priežastis, dėl kurių ji nusprendė atmesti skundą, nors septynerius metus ji jai duodavo suprasti ką kita. Šiuo atžvilgiu ieškovė teigia, kad 1995 m. balandžio 13 d. laišku Komisija jai pranešė, jog tam tikriems bylos dokumentams tenka „ypatinga svarba“, arba kad 1999 m. birželio 15 d. K. Van Miert, tuometinio už konkurenciją atsakingo Komisijos nario, laiškas leido manyti, jog *Caterpillar* bus išsiųstas pranešimas apie kaltinimus.

199 Pirmosios instancijos teismas pažymi, kad sprendimo, kuris priimamas konkurencijos taisyklių taikymui užtikrinti, motyvuose Komisija neprivalo išsakyti savo pozicijos dėl visų argumentų, kuriuos suinteresuoti asmenys pateikia savo prašymui pagrįsti. Pakanka, kad ji išdėsto lemiamos reikšmės sprendimo struktūrai turinčius faktus ir

teisinius argumentus (1998 m. liepos 17 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimo *ITT Promedia prieš Komisiją*, T-111/96, Rink. p. II-2937, 131 punktą).

- 200 Šiuo atžvilgiu, kalbant apie teiginius, kad Komisija neišnagrinėjo atitinkamos rinkos situacijos, reikia pažymėti, kad ginčijamo sprendimo 4 punkte yra apibrėžiama nagrinėjama rinka, kiek tai susiję tiek su atitinkamais produktais, t. y. statybos technika ir jų atsarginėmis dalimis, tiek minėtos rinkos geografija. Be to, ginčijamame sprendime aiškiai išdėstyti faktai ir teisiniai argumentai, pateisinantys skundo atmetimą, kiek jis susijęs su EB 81 ir 82 straipsnių pažeidimu. Taigi Komisijos negalima kaltinti tuo, kad per administracinę procedūrą arba ginčijamame sprendime ji nepasisakė dėl dokumentų, kurių reikšmingumo ieškove neįrodė.
- 201 Taip pat reikia pabrėžti, kad 1995 m. balandžio 13 d. Komisijos laiškas apsiribojo klausimu ieškovei apie tai, kurie iš išskirtinę reikšmę turinčių bylos dokumentų turėtų būti laikomi konfidencialiais *Caterpillar* atžvilgiu ir kurių kaip tokių nebūtų galima pateikti šiai įmonei. 1999 m. birželio 15 d. Komisijos nario K. Van Miert laiške ieškovei tik nurodoma, jog „po neseniai priimto sprendimo byloje *Javico*, (jo) tarnybos užbaigia konsultacijų prieš naujo pranešimo apie kaltinimus išsiuntimą procedūrą“ ir jog vis dėlto pareiškėja turėjo pripažinti, „kad šiame etape (jam nebuvo) įmanoma įvertinti šių konsultacijų baigties“. Taigi šie dokumentai neleidžia konstatuoti, kad septynerius metus Komisija teikė ieškovei nuorodų, leidžiančių manyti, jog ji nusprendė nubausti *Caterpillar* pagal EB 81 ir 82 straipsnius, o ne atmesti skundą, ir jog jie nebuvo išnagrinėti priimant galutinį sprendimą.
- 202 Todėl kaltinimai, susiję su rūpestingumo ir nešališkumo stoka nagrinėjant skundą ir su ginčijamo sprendimo motyvavimo stoka, turi būti atmesti.

## 3. Dėl kaltinimo, susijusio su Reglamento Nr. 2842/98 6 straipsnio pažeidimu

203 Ieškovė teigia, kad Komisija pažeidė Reglamento Nr. 2842/98 6 straipsnį, pagal kurį Komisija, jeigu ji mano, kad pagal jos turimą informaciją nėra pakankamo pagrindo nagrinėti skundą, apie tai praneša pareiškėjui, nurodydama priežastis, ir nustato datą, iki kurios jis gali raštu pranešti savo nuomonę. Nagrinėjamu atveju Komisija nesudarė jai galimybių pateikti savo pastabų dėl numatomų skundo atmetimo motyvų. Taip ginčijamame sprendime ieškovė kaltinama nepateikusi tam tikro įrodymų skaičiaus, visų pirma dėl realaus pirkimo iš *Maia* už „Consumer price“ doleriais iki 1993 m. vasario 14 d. arba dėl aplinkybės, kad *Maia* pateiktų užsakymų paskirties vieta buvo Prancūzijoje, o ne Afrikoje, nesuteikus jai galimybės pasisakyti šiais klausimais laiške pagal 6 straipsnį.

204 Vis dėlto Pirmosios instancijos teismas pažymi, kad laiške pagal 6 straipsnį buvo nurodyta, jog, išnagrinėjusi įvairius per administracinę procedūrą gautus dokumentus, Komisija padarė išvadą, kad „šioje bylos stadijoje gauti duomenys neleidžia tęsti prašymo nagrinėjimo“. Kalbant konkrečiau apie dokumentus dėl *Maia*, laiške pagal 6 straipsnį pažymima:

„*ICBO* ir *Schmidt* gauna iš *Maia* dalis už kainas („Consumer price“ doleriais arba pagal „nacionalinį tarifą“ doleriais), kurios skiriasi ir yra gerokai mažesnės nei Italijos tarifo kainos, teigdami, kad šios dalys skirtos Jungtinėms Valstijoms, t. y. šaliai, į kurią dėl daug mažesnių už europietiškas kainų eksportas įprastinėmis Europos kainomis paprastai nerentabilus. Iš tikrųjų šios dalys skirtos *Haladjian* <...> jos komercinei veiklai Afrikoje ir Prancūzijoje.“

205 Atsakydama į šį argumentavimą, Komisija ketino tęsti, kad *Haladjian*, nepateikdama įrodymų šiuo klausimu, tvirtino, jog atsarginės dalys, nupirktos tarpininkaujant *ICBO* ir *Schmidt*, buvo skirtos Prancūzijai ir *Maia* nediršo atvirai tiekti prekių *Haladjian* dėl *Caterpillar* grasinimo nutraukti sutartį. Todėl ieškovė negali stebėtis, kad ginčijamame sprendime į šias pastabas atsakoma pažymint, jog *Haladjian* neišrodė anksčiau turėjusi galimybę pirkti iš *Maia* prekių pagal tarptautinį tarifą ir ji taip pat neišrodė, kad pardavimo, atlikto tarpininkaujant *ICBO* ir *Schmidt*, galutinė paskirties vieta buvo Prancūzijoje, o ne Afrikoje.

206 Todėl kaltinimas dėl Reglamento Nr. 2842/98 6 straipsnio pažeidimo turi būti atmestas.

#### 4. Dėl kaltinimų, susijusių su teisės susipažinti su bylos medžiaga pažeidimu

207 Ieškovė primena, kad 2001 m. spalio 23 d. laišku ji paprašė tyrimą atliekančio tarnautojo pateikti dviejų laiškų pagal 6 straipsnį paminėtų dokumentų kopijas, t. y. informacijos apie kainas, kurią pateikė tam tikri *Caterpillar* Europos platintojai (žr. laiško pagal 6 straipsnį 5.1 punktą), ir Komisijos turimų dokumentų, pateiktų *Leverton* (žr. laiško pagal 6 straipsnį 7.1 punkto d papunktį). 2001 m. gruodžio 10 d. laišku tyrimą atliekantis tarnautojas atsakė, kad duomenys dėl *Caterpillar* skirtingiems platintojams taikomų kainų yra konfidencialūs, drauge pažymėjo, kad pareiškėjui nėra būtina susipažinti su šiais dokumentais, nes ketinimas atmesti skundą nėra pagrįstas konkrečiu kainų lygiu. Tyrimą atliekantis tarnautojas taip pat pažymėjo, kad neatskleistas *Leverton* dokumentas draudė šiai įmonei naudoti savo Jungtinėse Valstijose padalinį pirkimui ne pagal CES sistemą. Tuo remdamasis jis padarė išvadą, kad šis dokumentas nėra reikšmingas atmetant skundą.

208 Tačiau ieškovė tvirtina, kad, priešingai nei teigė tyrimą atliekantis tarnautojas, dokumentas, susijęs su tuo, kad *Caterpillar* taiko CES sistemą Europos platintojo padaliniui Jungtinėse Valstijose, labai reikšmingas bylos nagrinėjimui, nes jis leidžia išnagrinėti CES sistemos įtaką konkurencijai Bendrijoje. Be to, ieškovė pažymi, kad laiške pagal 6 straipsnį buvo pateikti tam tikri duomenys apie *Caterpillar* kainas, taikomas jos platintojams, nors ginčijamame sprendime nėra nė vienos nuorodos šiuo klausimu. Tačiau tokia informacija svarbi nustatant *Caterpillar* kainų politikos savo platintojų atžvilgiu turinį. Taip pat būtų naudinga patikrinti, ar yra tikslinių nuolaidų, kurias *Bergerat* pasiūlė tam tikriems *Haladjian* klientams 1993 m., ir *Caterpillar* tuo metu taikytų kainų savo platintojams, ryšys arba apskritai, ar *Caterpillar* savo platintojams taikytos kainos stipriai skyrėsi nuo Jungtinių Valstijų platintojams taikytų kainų ir, jeigu taip, tai kodėl.

209 Be to, ieškovė pažymi, kad ginčijamame sprendime neatsižvelgiama į aplinkybę, jog *Maia* darbuotojas per administracinę procedūrą pripažino, kad *Caterpillar* panaikino šiai įmonei taikytas nuolaidas pardavimo *Haladjian* atveju.

210 Dėl visų šių priežasčių ieškovė prašo Pirmosios instancijos teismo imtis visų reikalingų priemonių, siekiant patikrinti, ar Komisijos byloje nėra duomenų, į kuriuos nebuvo atsižvelgta arba kuriuos ji neteisingai išnagrinėjo, ir taip nustatyti, ar sprendimas iš tikrųjų paremtas teisingomis faktinėmis aplinkybėmis ir ar joje nėra akivaizdžių vertinimo klaidų, be tų, kurias nurodė ieškovė. Pateikdama šį prašymą ieškovė suvokia, kad kaip pareiškėja ji neturi tokios pačios teisės susipažinti su bylos medžiaga kaip ir nagrinėjamos įmonės. Ji taip pat nesiekia susipažinti su komercinėmis paslaptimis. Kaip tik dėl šios priežasties ji prašo Pirmosios instancijos teismo tiesiogiai paimti bylos medžiagą ar bent jau visus dokumentus, kuriuos manys esant tikslinga paimti, atsižvelgiant į būtinybę panaikinti visus netikrumus, siekiant išspręsti bylą.



211 Pirmosios instancijos teismas pažymi, kad ieškovės pateikti argumentai dėl kaltinimo, susijusio su teisės susipažinti su bylos medžiaga pažeidimu, nekelia jokių abejonių dėl tyrimą atlikusio tarnautojo vertinimo, jog aptariamų dokumentų turinys jos atžvilgiu yra konfidencialus dėl komercinės paslapties priežasčių. Taigi šiuo atveju negalima kalbėti apie teisės susipažinti su bylos medžiaga pažeidimą.

212 Be to, kritikuodama tyrimą atlikusio tarnautojo vertinimą, kad susipažinimas su aptariamais dokumentais tikrai nereikalingas tam, jog būtų galima suprasti priežastis, dėl kurių buvo atmestas *Haladjian* skundas, ieškovė apsiriboja visiškai hipotetine ir perspektyvine nuoroda į tai, koks galėtų būti Komisijos suinteresuotumas išnagrinėti *Caterpillar* kainų politiką savo platintojų atžvilgiu. Šiuo atžvilgiu primintina, kad, gavusi skundą dėl EB 81 ir 82 straipsnių pažeidimo, Komisija neprivalo pradėti procedūros šiems pažeidimams nustatyti, o turi tik atidžiai išnagrinėti pareiškėjo pateiktas faktines ir teises aplinkybes, siekdama įvertinti, ar šie duomenys leidžia konstatuoti elgesį, galintį iškraipyti konkurenciją bendrojoje rinkoje ir paveikti prekybą tarp valstybių narių (žr. šio sprendimo 26–28 punktus). Taigi Komisijos negalima kaltinti ginčijamame sprendime detalai neišnagrinėjus *Caterpillar* kainų politikos savo platintojų atžvilgiu, nes šiame sprendime teisiniu požiūriu išdėstoma pakankamai priežasčių, dėl kurių *Haladjian* teiginiai dėl EB 81 ir 82 straipsnių pažeidimo turi būti atmesti.

213 Taigi Pirmosios instancijos teismas nemato būtinybės imtis tyrimo priemonių, nurodant Komisijai pateikti visus dokumentus, reikalingus bylai išspręsti, atsakant į atitinkamą ieškovės pateiktą prašymą.

- 214 Galiausiai pažymėtina, kad ieškovė per teismo procesą negali pirmą kartą remtis aplinkybe, jog, jos nuomone, per 1998 m. birželio 29 d. susitikimą Komisijos nario K. Van Miert kabinete vienas iš dalyvių teigė, kad „per patikrinimą vienas iš *Maia* vadovų (raštu) pripažino, kad, jei *Caterpillar* žinotų, jog ji parduoda prekes *Haladjian*, jai taikomos nuolaidos (būtų) panaikintos“, siekdama, kad būtų panaikintas ginčijamas sprendimas. Net darant prielaidą, kad ši aplinkybė teisinga, o tai paaiškėja iš bylos medžiagos, jos savaime nebūtų pakakę abejonėms dėl ginčijamo sprendimo sukelti, nes šiame sprendime teigiama, jog iki 1993 m. vasario mėnesio *Caterpillar* grasino *Maia* nutraukti jos sutartį, jei pasitvirtintų, kad ji apeina CES sistemos taisykles, vykdydama tarptertorinį pardavimą ir nesilaikydama ten nustatytų taisyklių. Taigi pirmiau paminėtas *Maia* vadovybės atstovo komentaras visiškai atitinka *Caterpillar* grasinimą nutraukti *Maia* sutartį, jeigu ji ir toliau parduos prekių *ICBO* ir *Schmidt* tinklui, apie ką buvo pranešta 1990 m. vasario mėnesio laišku.
- 215 Todėl kaltinimai dėl Reglamento Nr. 2842/98 6 straipsnio pažeidimo turi būti atmesti.
- 216 Remiantis tuo, kas pasakyta, daroma išvada, kad visas trečiasis ieškinio pagrindas turi būti atmetas.
- 217 Todėl visas ieškinys turi būti atmetas.

### Dėl bylinėjimosi išlaidų

- 218 Pagal Pirmosios instancijos teismo procedūros reglamento 87 straipsnio 2 dalį pralaimėjusiai šaliai nurodoma padengti išlaidas, jei laimėjusi šalis to prašė. Kadangi

ieškovė pralaimėjo šią bylą ir Komisija prašė priteisti išlaidas iš ieškovės, pastaroji turi padengti savo bei Komisijos ir į bylą įstojusių šalių bylinėjimosi išlaidas.

Remdamasis šiais motyvais,

PIRMOSIOS INSTANCIJOS TEISMAS (pirmoji kolegija)

nusprendžia:

- 1. Atmesti ieškinį.**
- 2. Ieškovė padengia savo, taip pat Komisijos ir į bylą įstojusių šalių išlaidas.**

García-Valdecasas

Cooke

Trstenjak

Paskelbta 2006 m. rugsėjo 27 d. viešame posėdyje Liuksemburge.

Kancleris

Pirmininkas

E. Coulon

R. García-Valdecasas

## Turinys

Faktinės bylos aplinkybės .....	II - 3785
A — Suinteresuotos bendrovės .....	II - 3785
B — Administracinės procedūros .....	II - 3786
1. Komisijos pradėta procedūra prieš <i>Caterpillar</i> .....	II - 3786
2. Gavus <i>Haladjian</i> skundą pradėta procedūra .....	II - 3786
Procedūra ir šalių reikalavimai .....	II - 3788
Dėl teisės .....	II - 3790
A — Įvadinės pastabos dėl Komisijos pareigų nagrinėjant skundą dėl EB 81 ir 82 straipsnių pažeidimo apimties .....	II - 3790
B — Bendras CES sistemos, <i>Haladjian</i> prieštaravimų ir ginčijamo sprendimo pristatymas .....	II - 3793
1. CES sistemos aprašymas .....	II - 3793
2. <i>Haladjian</i> prieštaravimų santrauka .....	II - 3796
3. Ginčijamas sprendimas ir <i>Haladjian</i> ieškinys .....	II - 3796
C — Dėl pirmojo ieškinio pagrindo, susijusio su akivaizdžiomis faktinių aplinkybių vertinimo klaidomis ir teisės klaidomis dėl EB 81 straipsnio 1 dalies taikymo CES sistemai .....	II - 3798
1. Dėl kaltinimų, susijusių su CES sistema .....	II - 3799
a) Dėl tarpteritorinio pardavimo ribojimo įtakos .....	II - 3799
Šalių argumentai .....	II - 3799
Pirmosios instancijos teismo vertinimas .....	II - 3801
b) Dėl kaltinimo, susijusio su tarpteritorinių perpardavėjų sąrašu .....	II - 3804
c) Dėl kaltinimo, susijusio su tarpteritorinio pardavimo paskirties kontrole .....	II - 3805
d) Dėl kaltinimo, susijusio su vėlavimu suteikiant CES kodus .....	II - 3806

2. Dėl kaltinimų, susijusių su 1982 m. gruodžio 15 d. <i>Caterpillar</i> laišku Europos platintojams .....	II - 3808
3. Dėl kaltinimų, susijusių su dokumentais dėl <i>Bergerat</i> ir su <i>Bergerat</i> pasiūlymais <i>Haladjian</i> klientams .....	II - 3810
a) Dėl kaltinimo, susijusio su 1990 m. liepos 19 d. <i>Caterpillar</i> laišku <i>Bergerat</i> .....	II - 3810
Ginčijamas sprendimas .....	II - 3810
Šalių argumentai .....	II - 3811
Pirmosios instancijos teismo vertinimas .....	II - 3812
b) Dėl kaltinimų, susijusių su <i>Bergerat</i> pasiūlymais <i>Haladjian</i> klientams ..	II - 3813
Ginčijamas sprendimas .....	II - 3813
Šalių argumentai .....	II - 3814
Pirmosios instancijos teismo vertinimas .....	II - 3815
4. Dėl kaltinimų, susijusių su dokumentais dėl <i>Leverton</i> .....	II - 3818
a) Ginčijamas sprendimas .....	II - 3818
b) Šalių argumentai .....	II - 3818
c) Pirmosios instancijos teismo vertinimas .....	II - 3819
5. Dėl kaltinimų, susijusių su dokumentais dėl <i>Maia</i> .....	II - 3820
a) Dėl dokumentų, susijusių su <i>Maia</i> , ICBO ir <i>Schmidt</i> tinklų .....	II - 3820
Ginčijamas sprendimas (6.3 punktas ir 7.1 punkto c papunktis) .....	II - 3820
Šalių argumentai .....	II - 3822
Pirmosios instancijos teismo vertinimas .....	II - 3825
b) Dėl dokumentų, susijusių su 1993 m. vasario 24 d. užsakymu .....	II - 3828
Ginčijamas sprendimas .....	II - 3828
Šalių argumentai .....	II - 3831
Pirmosios instancijos teismo vertinimas .....	II - 3835
	II - 3859

6. Išvada .....	II - 3839
D — Dėl antrojo ieškinio pagrindo, susijusio su ginčijamo sprendimo motyvais dėl galimybės taikyti EB 82 straipsnį .....	II - 3840
1. Dėl skundo turinio .....	II - 3840
2. Dėl teiginių 2000 m. rugpjūčio 11 d. santraukoje .....	II - 3841
a) Dėl tariamai nesąžiningų sandorių kainų nustatymo .....	II - 3841
b) Dėl tariamo rinkų ribojimo pažeidžiant vartotojų interesus .....	II - 3844
c) Dėl tariamo nevienodų sąlygų taikymo lygiaverčiams sandoriams prekybos partnerių atžvilgiu .....	II - 3846
3. Dėl kitų ieškovės kaltinimų .....	II - 3847
4. Išvada .....	II - 3848
E — Dėl trečiojo ieškinio pagrindo, susijusio su procedūrinių taisyklių pažeidimu ..	II - 3848
1. Dėl kaltinimo, susijusio su neprotinga procedūros trukme .....	II - 3848
2. Dėl kaltinimų, susijusių su rūpestingumo ir nešališkumo stoka nagrinėjant skundą bei su ginčijamo sprendimo motyvavimo stoka .....	II - 3850
3. Dėl kaltinimo, susijusio su Reglamento Nr. 2842/98 6 straipsnio pažeidimu	II - 3852
4. Dėl kaltinimų, susijusių su teisės susipažinti su bylos medžiaga pažeidimu	II - 3853
Dėl bylinėjimosi išlaidų .....	II - 3856